

## Πρὸς Κορινθίους Β

Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, **1**

καὶ Τιμόθεος<sup>1</sup> ὁ ἀδελφός, τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ

οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ,<sup>2</sup> σὺν τοῖς ἁγίοις πᾶσιν τοῖς οὔσιν ἐν

ὅλῃ τῇ Ἀχαΐᾳ:<sup>3</sup> χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς **2**

ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ. Εὐλογητὸς<sup>4</sup> ὁ θεὸς **3**

καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ πατὴρ

τῶν οἰκτιρμῶν<sup>5</sup> καὶ θεὸς πάσης παρακλήσεως,<sup>6</sup> ὁ **4**

παρακαλῶν ἡμᾶς ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει ἡμῶν, εἰς τὸ

δύνασθαι ἡμᾶς παρακαλεῖν τοὺς ἐν πάσῃ θλίψει, διὰ

τῆς παρακλήσεως<sup>6</sup> ἧς παρακαλούμεθα αὐτοὶ ὑπὸ τοῦ

θεοῦ. Ὅτι καθὼς περισσεύει τὰ παθήματα<sup>7</sup> τοῦ **5**

χριστοῦ εἰς ἡμᾶς, οὕτως διὰ τοῦ χριστοῦ περισσεύει

καὶ ἡ παράκλησις<sup>6</sup> ἡμῶν. Εἴτε δὲ θλιβόμεθα,<sup>8</sup> ὑπὲρ **6**

τῆς ὑμῶν παρακλήσεως<sup>6</sup> καὶ σωτηρίας, τῆς

<sup>1</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>2</sup> Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>3</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>4</sup> εὐλογητός, well spoken of, blessed. <sup>5</sup> οἰκτιρμός, οὔ, ὁ, compassion, pity. <sup>6</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>7</sup> πάθημα, τος, τό, suffering, passion. <sup>8</sup> θλίβω, press, oppress.

ἐνεργουμένης<sup>1</sup> ἐν ὑπομονῇ τῶν αὐτῶν παθημάτων<sup>2</sup> ὧν  
 καὶ ἡμεῖς πάσχομεν· καὶ ἡ ἐλπίς ἡμῶν βεβαία<sup>3</sup> ὑπὲρ  
 ὑμῶν· εἴτε παρακαλούμεθα, ὑπὲρ τῆς ὑμῶν  
 παρακλήσεως<sup>4</sup> καὶ σωτηρίας· εἰδότες ὅτι ὥσπερ 7  
 κοινωνοί<sup>5</sup> ἐστε τῶν παθημάτων,<sup>2</sup> οὕτως καὶ τῆς  
 παρακλήσεως.<sup>4</sup> Οὐ γὰρ θέλομεν ὑμᾶς ἀγνοεῖν,<sup>6</sup> 8  
 ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς θλίψεως ἡμῶν τῆς γενομένης ἡμῖν  
 ἐν τῇ Ἀσίᾳ,<sup>7</sup> ὅτι καθ' ὑπερβολὴν<sup>8</sup> ἐβαρῆθημεν<sup>9</sup> ὑπὲρ  
 δύναμιν, ὥστε ἐξαπορηθῆναι<sup>10</sup> ἡμᾶς καὶ τοῦ ζῆν. 9  
 Ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς τὸ ἀπόκριμα<sup>11</sup> τοῦ θανάτου  
 ἐσχήκαμεν, ἵνα μὴ πεποιθότες ὦμεν ἐφ' ἑαυτοῖς ἀλλ'  
 ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ ἐγείροντι τοὺς νεκρούς· ὃς ἐκ 10  
 τηλικούτου<sup>12</sup> θανάτου ἐρρύσατο<sup>13</sup> ἡμᾶς καὶ ρύεται,<sup>13</sup>  
 εἰς ὃν ἠλπίκαμεν ὅτι καὶ ἔτι ρύσεται,<sup>13</sup> 11  
 συννυπουργούντων<sup>14</sup> καὶ ὑμῶν ὑπὲρ ἡμῶν τῇ δεήσει,<sup>15</sup>  
 ἵνα ἐκ πολλῶν προσώπων τὸ εἰς ἡμᾶς χάρισμα<sup>16</sup> διὰ

<sup>1</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>2</sup> πάθημα, τος, τό, suffering, passion. <sup>3</sup> βέβαιος, firm, secure. <sup>4</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>5</sup> κοινωνός, οὔ, ὁ, partner, sharer. <sup>6</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>7</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>8</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>9</sup> βαρέω, burden, weigh down. <sup>10</sup> ἐξαπορέομαι, despair, am utterly without resource. <sup>11</sup> ἀπόκριμα, τος, τό, sentence, decision. <sup>12</sup> τηλικούτος, so great, so large. <sup>13</sup> ρύομαι, rescue, save. <sup>14</sup> συννυργέω, join in helping, help together. <sup>15</sup> δεήσις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>16</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor.

πολλῶν εὐχαριστηθῇ ὑπὲρ ὑμῶν.

Ἡ γὰρ καύχησης<sup>1</sup> ἡμῶν αὕτη ἐστίν, τὸ μαρτύριον<sup>2</sup> τῆς 12

συνειδήσεως ἡμῶν, ὅτι ἐν ἀπλότητι<sup>3</sup> καὶ εἰλικρινείᾳ<sup>4</sup>

θεοῦ, οὐκ ἐν σοφίᾳ σαρκικῇ<sup>5</sup> ἀλλ' ἐν χάριτι θεοῦ,

ἀνεστράφημεν<sup>6</sup> ἐν τῷ κόσμῳ, περισσοτέρως<sup>7</sup> δὲ πρὸς

ὑμᾶς. Οὐ γὰρ ἄλλα γράφομεν ὑμῖν, ἀλλ' ἡ ἀ 13

ἀναγινώσκετε ἡ καὶ ἐπιγινώσκετε, ἐλπίζω δὲ ὅτι καὶ

ἕως τέλους ἐπιγνώσεσθε· καθὼς καὶ ἐπέγνωτε ἡμᾶς 14

ἀπὸ μέρους, ὅτι καύχημα<sup>8</sup> ὑμῶν ἐσμέν, καθάπερ<sup>9</sup> καὶ

ὑμεῖς ἡμῶν, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.

Καὶ ταύτῃ τῇ πεποιθήσει<sup>10</sup> ἐβουλόμην ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς 15

τὸ πρότερον,<sup>11</sup> ἵνα δευτέραν χάριν ἔχητε· καὶ δι' ὑμῶν 16

διελθεῖν εἰς Μακεδονίαν,<sup>12</sup> καὶ πάλιν ἀπὸ

Μακεδονίας<sup>12</sup> ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ ὑφ' ὑμῶν

προπεμφθῆναι<sup>13</sup> εἰς τὴν Ἰουδαίαν. Τοῦτο οὖν 17

<sup>1</sup> καύχησης, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>2</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>3</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>4</sup> εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. <sup>5</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>6</sup> ἀναστρέφω, return, live.

<sup>7</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>8</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>9</sup> καθάπερ, even as, just as.

<sup>10</sup> πεποιθήσις, εως, ἡ, confidence, trust. <sup>11</sup> πρότερον, formerly, before. <sup>12</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>13</sup> προπέμπω, send before, send forth.

βουλευόμενος,<sup>1</sup> μήτι<sup>2</sup> ἄρα<sup>3</sup> τῇ ἐλαφρίᾳ<sup>4</sup> ἐχρησάμην;<sup>5</sup>  
 Ἡ ἂν βουλευόμαι,<sup>1</sup> κατὰ σάρκα βουλευόμαι,<sup>1</sup> ἵνα ἦ  
 παρ' ἐμοὶ τὸ Ναί, ναὶ καὶ τὸ Οὐ, οὐ; Πιστὸς δὲ ὁ θεός, 18  
 ὅτι ὁ λόγος ἡμῶν ὁ πρὸς ὑμᾶς οὐκ ἐγένετο Ναὶ καὶ οὐ.  
 Ὁ γὰρ τοῦ θεοῦ υἱὸς Ἰησοῦς χριστὸς ὁ ἐν ὑμῖν δι' 19  
 ἡμῶν κηρυχθεὶς, δι' ἐμοῦ καὶ Σιλουανοῦ<sup>6</sup> καὶ  
 Τιμοθέου,<sup>7</sup> οὐκ ἐγένετο Ναὶ καὶ Οὐ, ἀλλὰ Ναὶ ἐν  
 αὐτῷ γέγονεν. Ὅσαι γὰρ ἐπαγγελίαι θεοῦ, ἐν αὐτῷ τὸ 20  
 Ναί, καὶ ἐν αὐτῷ τὸ Ἀμήν, τῷ θεῷ πρὸς δόξαν δι'  
 ἡμῶν. Ὁ δὲ βεβαιῶν<sup>8</sup> ἡμᾶς σὺν ὑμῖν εἰς χριστόν, καὶ 21  
 χρίσας<sup>9</sup> ἡμᾶς, θεός: ὁ καὶ σφραγισάμενος<sup>10</sup> ἡμᾶς, καὶ 22  
 δοὺς τὸν ἀρραβῶνα<sup>11</sup> τοῦ πνεύματος ἐν ταῖς καρδίαις  
 ἡμῶν.

<sup>1</sup> βουλευώ, deliberate, take counsel. <sup>2</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>3</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>4</sup> ἐλαφρία, ας, ἡ, vacillation, levity. <sup>5</sup> χρᾶσθαι, use, make use of. <sup>6</sup> Σιλουανός, οὐ, ὁ, Silvanus. <sup>7</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>8</sup> βεβαιῶ, confirm, secure. <sup>9</sup> χρίω, anoint. <sup>10</sup> σφραγίζω, seal, set a seal upon. <sup>11</sup> ἀρραβών, ὄνος, ὁ, earnest, pledge.

Ἐγὼ δὲ μάρτυρα τὸν θεὸν ἐπικαλοῦμαι ἐπὶ τὴν ἐμὴν 23

ψυχὴν, ὅτι φειδόμενος<sup>1</sup> ὑμῶν οὐκέτι ἦλθον εἰς

Κόρινθον.<sup>2</sup> Οὐχ ὅτι κυριεύομεν<sup>3</sup> ὑμῶν τῆς πίστεως, 24

ἀλλὰ συνεργοί<sup>4</sup> ἐσμεν τῆς χαρᾶς ὑμῶν: τῇ γὰρ πίστει

ἐστήκατε.

Ἐκρίνα δὲ ἐμαυτῷ τοῦτο, τὸ μὴ πάλιν ἐν λύπῃ<sup>5</sup> πρὸς 2

ὑμᾶς ἐλθεῖν. Εἰ γὰρ ἐγὼ λυπῶ<sup>6</sup> ὑμᾶς, καὶ τίς ἐστὶν ὁ 2

εὐφραίνων<sup>7</sup> με, εἰ μὴ ὁ λυπούμενος<sup>6</sup> ἐξ ἐμοῦ; Καὶ 3

ἔγραψα ὑμῖν τοῦτο αὐτό, ἵνα μὴ ἐλθὼν λύπῃ<sup>5</sup> ἔχω

ἀφ' ὧν ἔδει με χαίρειν, πεποιοῦν ἐπὶ πάντας ὑμᾶς, ὅτι

ἡ ἐμὴ χαρὰ πάντων ὑμῶν ἐστίν. Ἐκ γὰρ πολλῆς 4

θλίψεως καὶ συνοχῆς<sup>8</sup> καρδίας ἔγραψα ὑμῖν διὰ

πολλῶν δακρύων,<sup>9</sup> οὐχ ἵνα λυπηθῇτε,<sup>6</sup> ἀλλὰ τὴν

ἀγάπην ἵνα γνῶτε ἣν ἔχω περισσοτέρως<sup>10</sup> εἰς ὑμᾶς.

<sup>1</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>2</sup> Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>3</sup> κυριεύω, be lord over, rule. <sup>4</sup> συνεργός, οὔ, ὁ, fellow worker. <sup>5</sup> λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>6</sup> λυπέω, grieve, pain. <sup>7</sup> εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>8</sup> συνοχή, ἡς, ἡ, dismay, anguish. <sup>9</sup> δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. <sup>10</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly.

Εἰ δέ τις λελύπηκεν,<sup>1</sup> οὐκ ἐμὲ λελύπηκεν,<sup>1</sup> ἀλλὰ ἀπὸ 5  
μέρους – ἵνα μὴ ἐπιβαρῶ<sup>2</sup> – πάντας ὑμᾶς. Ἰκανὸν τῷ 6  
τοιούτῳ ἡ ἐπιτιμία<sup>3</sup> αὕτη ἢ ὑπὸ τῶν πλειόνων: ὥστε 7  
τοῦναντίον<sup>4</sup> μᾶλλον ὑμᾶς χαρίσασθαι<sup>5</sup> καὶ  
παρακαλέσαι, μήπως<sup>6</sup> τῇ περισσοτέρᾳ<sup>7</sup> λύπῃ<sup>8</sup>  
καταποθῇ<sup>9</sup> ὁ τοιοῦτος. Διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς κυρῶσαι<sup>10</sup> 8  
εἰς αὐτὸν ἀγάπην. Εἰς τοῦτο γὰρ καὶ ἔγραψα, ἵνα γνῶ 9  
τὴν δοκιμὴν<sup>11</sup> ὑμῶν, εἰ εἰς πάντα ὑπήκοοί<sup>12</sup> ἐστε. Ὡ δέ 10  
τι χαρίζεσθε,<sup>5</sup> καὶ ἐγώ: καὶ γὰρ ἐγὼ εἶμι κεχάρισμαι,<sup>5</sup>  
ὥ κεχάρισμαι,<sup>5</sup> δι' ὑμᾶς ἐν προσώπῳ χριστοῦ, ἵνα μὴ 11  
πλεονεκτηθῶμεν<sup>13</sup> ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ: οὐ γὰρ αὐτοῦ τὰ  
νόηματα<sup>14</sup> ἀγνοοῦμεν.<sup>15</sup>

Ἐλθὼν δὲ εἰς τὴν Τρωάδα<sup>16</sup> εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ 12  
χριστοῦ, καὶ θύρας μοι ἀνεωγμένης ἐν κυρίῳ, οὐκ 13  
ἔσχηκα ἄνεσιν<sup>17</sup> τῷ πνεύματί μου, τῷ μὴ εὑρεῖν με

<sup>1</sup> λυπέω, grieve, pain. <sup>2</sup> ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. <sup>3</sup> ἐπιτιμία, ας, ἡ, punishment. <sup>4</sup> τοῦναντίον, on the contrary. <sup>5</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>6</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>7</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>8</sup> λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>9</sup> καταπίνω, drink down, swallow. <sup>10</sup> κυρῶω, confirm, ratify. <sup>11</sup> δοκιμή, ἡς, ἡ, proof, approval. <sup>12</sup> ὑπήκοος, obedient, listening to. <sup>13</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>14</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>15</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>16</sup> Τρωάς, ἄδος, ἡ, Troas. <sup>17</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation.

Τίτον<sup>1</sup> τὸν ἀδελφόν μου: ἀλλὰ ἀποταξάμενος<sup>2</sup> αὐτοῖς  
 ἐξῆλθον εἰς Μακεδονίαν.<sup>3</sup> Τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ 14  
 πάντοτε θριαμβεύοντι<sup>4</sup> ἡμᾶς ἐν τῷ χριστῷ, καὶ τὴν  
 ὁσμὴν<sup>5</sup> τῆς γνώσεως<sup>6</sup> αὐτοῦ φανεροῦντι δι' ἡμῶν ἐν  
 παντὶ τόπῳ. Ὅτι χριστοῦ εὐωδία<sup>7</sup> ἐσμὲν τῷ θεῷ ἐν 15  
 τοῖς σωζομένοις καὶ ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις: οἷς μὲν 16  
 ὁσμὴ<sup>5</sup> θανάτου εἰς θάνατον, οἷς δὲ ὁσμὴ<sup>5</sup> ζωῆς εἰς ζωὴν.  
 Καὶ πρὸς ταῦτα τίς ἰκανός; Οὐ γάρ ἐσμεν ὡς οἱ 17  
 λοιποί, καπηλεύοντες<sup>8</sup> τὸν λόγον τοῦ θεοῦ: ἀλλ' ὡς ἐξ  
 εἰλικρινείας,<sup>9</sup> ἀλλ' ὡς ἐκ θεοῦ, κατενώπιον<sup>10</sup> τοῦ θεοῦ,  
 ἐν χριστῷ λαλοῦμεν.

Ἀρχόμεθα πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνειν;<sup>11</sup> Εἰ μὴ χρῆζομεν, 3  
 ὥς τινες, συστατικῶν<sup>13</sup> ἐπιστολῶν<sup>14</sup> πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐξ  
 ὑμῶν συστατικῶν;<sup>13</sup> Ἡ ἐπιστολὴ<sup>14</sup> ἡμῶν ὑμεῖς ἐστέ, 2  
 ἐγγεγραμμένη<sup>15</sup> ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν, γινωσκομένη

<sup>1</sup> Τίτος, ου, ό, Titus. <sup>2</sup> ἀποτάσσομαι, set apart, take leave of. <sup>3</sup> Μακεδονία, ας, ή, Macedonia. <sup>4</sup> θριαμβεύω, lead in a triumphal procession. <sup>5</sup> ὁσμή, ής, ή, smell, aroma. <sup>6</sup> γνώσις, εως, ή, wisdom, knowledge. <sup>7</sup> εὐωδία, ας, ή, fragrance, sweet smell. <sup>8</sup> καπηλεύω, trade in, peddle. <sup>9</sup> εἰλικρίνεια, ας, ή, sincerity, purity of motive. <sup>10</sup> κατενώπιον, before, in the presence of (gen). <sup>11</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>12</sup> χρῆζω, need, have need of. <sup>13</sup> συστατικός, commendatory. <sup>14</sup> ἐπιστολή, ής, ή, letter, dispatch. <sup>15</sup> ἐγγράφω, inscribe, write.

καὶ ἀναγινωσκομένη ὑπὸ πάντων ἀνθρώπων: 3  
φανερούμενοι ὅτι ἐστὲ ἐπιστολὴ<sup>1</sup> χριστοῦ  
διακονηθεῖσα ὑφ' ἡμῶν, ἐγγεγραμμένη<sup>2</sup> οὐ μέλανι,<sup>3</sup>  
ἀλλὰ πνεύματι θεοῦ ζώντος, οὐκ ἐν πλαξίν<sup>4</sup> λιθίναις,<sup>5</sup>  
ἀλλ' ἐν πλαξίν<sup>4</sup> καρδίαις σαρκίναίς.<sup>6</sup> Πεποίθησιν<sup>7</sup> δὲ 4  
τοιαύτην ἔχομεν διὰ τοῦ χριστοῦ πρὸς τὸν θεόν: οὐχ 5  
ὅτι ἱκανοὶ ἐσμεν ἅφ' ἑαυτῶν λογίσασθαι τι ὡς ἐξ  
ἑαυτῶν, ἀλλ' ἡ ἱκανότης<sup>8</sup> ἡμῶν ἐκ τοῦ θεοῦ: ὃς καὶ 6  
ἱκάνωσεν<sup>9</sup> ἡμᾶς διακόνους καινῆς διαθήκης, οὐ  
γράμματος,<sup>10</sup> ἀλλὰ πνεύματος: τὸ γὰρ γράμμα<sup>10</sup>  
ἀποκτένει, τὸ δὲ πνεῦμα ζωοποιεῖ.<sup>11</sup> Εἰ δὲ ἡ διακονία 7  
τοῦ θανάτου ἐν γράμμασιν,<sup>10</sup> ἐντετυπωμένη<sup>12</sup> ἐν  
λίθοις, ἐγενήθη ἐν δόξῃ, ὥστε μὴ δύνασθαι ἀτενίσαι<sup>13</sup>  
τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ πρόσωπον Μωϋσέως διὰ τὴν  
δόξαν τοῦ προσώπου αὐτοῦ, τὴν καταργουμένην,<sup>14</sup> 8  
πῶς οὐχὶ μᾶλλον ἡ διακονία τοῦ πνεύματος ἔσται ἐν

<sup>1</sup> ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. <sup>2</sup> ἐγγράφω, inscribe, write. <sup>3</sup> μέλαν, ink. <sup>4</sup> πλάξ, πλακός, ἡ, tablet, table. <sup>5</sup> λίθινος, of stone, made of stone. <sup>6</sup> σάρκινος, of the flesh, fleshly. <sup>7</sup> πεποίθησις, εὐς, ἡ, confidence, trust. <sup>8</sup> ἱκανότης, ἡ, fitness, sufficiency. <sup>9</sup> ἱκάνω, make sufficient, qualify. <sup>10</sup> γράμμα, τος, τό, letter, writings. <sup>11</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live. <sup>12</sup> ἐντυπώω, carve, impress. <sup>13</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>14</sup> καταργέω, make ineffective, abolish.



δόξη; Εἰ γὰρ ἡ διακονία τῆς κατακρίσεως<sup>1</sup> δόξα, <sup>9</sup>  
πολλῷ μᾶλλον περισσεύει ἡ διακονία τῆς δικαιοσύνης  
ἐν δόξῃ. Καὶ γὰρ οὐ δεδόξασται τὸ δεδοξασμένον ἐν <sup>10</sup>  
τούτῳ τῷ μέρει, ἕνεκεν<sup>2</sup> τῆς ὑπερβαλλούσης<sup>3</sup> δόξης. <sup>11</sup>  
Εἰ γὰρ τὸ καταργούμενον,<sup>4</sup> διὰ δόξης, πολλῷ μᾶλλον  
τὸ μένον, ἐν δόξῃ.

Ἔχοντες οὖν τοιαύτην ἐλπίδα, πολλῇ παρρησίᾳ <sup>12</sup>  
χρώμεθα:<sup>5</sup> καὶ οὐ καθάπερ<sup>6</sup> Μωϋσῆς ἐτίθει κάλυμμα<sup>7</sup> <sup>13</sup>  
ἐπὶ τὸ πρόσωπον ἑαυτοῦ, πρὸς τὸ μὴ ἀτενίσαι<sup>8</sup> τοὺς  
υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ τέλος τοῦ καταργουμένου:<sup>4</sup> ἀλλ' <sup>14</sup>  
ἐπωρώθη<sup>9</sup> τὰ νοήματα<sup>10</sup> αὐτῶν: ἄχρι γὰρ τῆς σήμερον  
τὸ αὐτὸ κάλυμμα<sup>7</sup> ἐπὶ τῇ ἀναγνώσει<sup>11</sup> τῆς παλαιᾶς<sup>12</sup>  
διαθήκης μένει μὴ ἀνακαλυπτόμενον,<sup>13</sup> ὃ τι ἐν χριστῷ  
καταργεῖται.<sup>4</sup> Ἄλλ' ἕως σήμερον, ἡνίκα<sup>14</sup> <sup>15</sup>  
ἀναγινώσκεται Μωϋσῆς, κάλυμμα<sup>7</sup> ἐπὶ τὴν καρδίαν

<sup>1</sup> κατακρίσις, εως, ἡ, condemnation, act of condemnation. <sup>2</sup> ἕνεκεν, for the sake of, on account of. <sup>3</sup> ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. <sup>4</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>5</sup> χρᾶσθαι, use, make use of. <sup>6</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>7</sup> κάλυμμα, τος, τό, covering, veil. <sup>8</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>9</sup> ἐπωρώ, harden, render callous. <sup>10</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>11</sup> ἀναγνώσις, εως, ἡ, reading. <sup>12</sup> παλαιός, old, ancient. <sup>13</sup> ἀνακαλύπτω, uncover, unveil. <sup>14</sup> ἡνίκα, when, at which time.

αὐτῶν κείται.<sup>1</sup> Ἡνίκα<sup>2</sup> δ' ἂν ἐπιστρέψῃ πρὸς κύριον, 16  
 περιαιρείται<sup>3</sup> τὸ κάλυμμα.<sup>4</sup> Ὁ δὲ κύριος τὸ πνεῦμά 17  
 ἐστιν· οὗ<sup>5</sup> δὲ τὸ πνεῦμα κυρίου, ἐκεῖ ἐλευθερία.<sup>6</sup> 18  
 Ἡμεῖς δὲ πάντες, ἀνακεκαλυμμένῳ<sup>7</sup> προσώπῳ τὴν  
 δόξαν κυρίου κατοπτριζόμενοι,<sup>8</sup> τὴν αὐτὴν εἰκόνα<sup>9</sup>  
 μεταμορφούμεθα<sup>10</sup> ἀπὸ δόξης εἰς δόξαν, καθάπερ<sup>11</sup>  
 ἀπὸ κυρίου πνεύματος.

Διὰ τοῦτο ἔχοντες τὴν διακονίαν ταύτην, καθὼς 4  
 ἡλεήθημεν, οὐκ ἐκκακοῦμεν·<sup>12</sup> ἀλλὰ ἀπειπάμεθα<sup>13</sup> τὰ 2  
 κρυπτὰ<sup>14</sup> τῆς αἰσχύνης,<sup>15</sup> μὴ περιπατοῦντες ἐν  
 πανουργίᾳ<sup>16</sup> μηδὲ δολοῦντες<sup>17</sup> τὸν λόγον τοῦ θεοῦ,  
 ἀλλὰ τῇ φανερώσει<sup>18</sup> τῆς ἀληθείας συνιστῶντες<sup>19</sup>  
 ἑαυτοὺς πρὸς πᾶσαν συνείδησιν ἀνθρώπων ἐνώπιον  
 τοῦ θεοῦ. Εἰ δὲ καὶ ἔστιν κεκαλυμμένον<sup>20</sup> τὸ 3

<sup>1</sup> κείμαι, lie, be laid. <sup>2</sup> ἡνίκα, when, at which time. <sup>3</sup> περιαιρέω, cast off, take away. <sup>4</sup> κάλυμμα, τος, τό, covering, veil. <sup>5</sup> οὗ, where, when. <sup>6</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>7</sup> ἀνακαλύπτω, uncover, unveil. <sup>8</sup> κατοπτρίζομαι, show as in a mirror, mirror. <sup>9</sup> εἰκόν, όνος, ἡ, image, likeness. <sup>10</sup> μεταμορφόω, change the form, transform. <sup>11</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>12</sup> ἐκκακέω, am faint, am weary. <sup>13</sup> ἀπείπον, speak out, renounce. <sup>14</sup> κρυπτός, hidden, secret. <sup>15</sup> αἰσχύνη, ης, ἡ, shame. <sup>16</sup> πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. <sup>17</sup> δολόω, falsify, adulterate. <sup>18</sup> φανέρωσις, εως, ἡ, disclosure, announcement. <sup>19</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>20</sup> καλύπτω, cover, veil.

εὐαγγέλιον ἡμῶν, ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις ἐστὶν  
 κεκαλυμμένον:<sup>1</sup> ἐν οἷς ὁ θεὸς τοῦ αἰῶνος τούτου 4  
 ἐτύφλωσεν<sup>2</sup> τὰ νοήματα<sup>3</sup> τῶν ἀπίστων,<sup>4</sup> εἰς τὸ μὴ  
 αὐγάσαι<sup>5</sup> αὐτοῖς τὸν φωτισμὸν<sup>6</sup> τοῦ εὐαγγελίου τῆς  
 δόξης τοῦ χριστοῦ, ὃς ἐστὶν εἰκὼν<sup>7</sup> τοῦ θεοῦ. Οὐ γὰρ 5  
 ἑαυτοὺς κηρύσσομεν, ἀλλὰ χριστὸν Ἰησοῦν κύριον:  
 ἑαυτοὺς δὲ δούλους ὑμῶν διὰ Ἰησοῦν. Ὅτι ὁ θεὸς ὁ 6  
 εἰπὼν ἐκ σκοτόους φῶς λάμψαι,<sup>8</sup> ὃς ἔλαμψεν<sup>8</sup> ἐν ταῖς  
 καρδίαις ἡμῶν πρὸς φωτισμὸν<sup>6</sup> τῆς γνώσεως<sup>9</sup> τῆς  
 δόξης τοῦ θεοῦ ἐν προσώπῳ Ἰησοῦ χριστοῦ.

Ἔχομεν δὲ τὸν θησαυρὸν<sup>10</sup> τοῦτον ἐν ὀστρακίνοις<sup>11</sup> 7  
 σκεύεσιν,<sup>12</sup> ἵνα ἡ ὑπερβολὴ<sup>13</sup> τῆς δυνάμεως ἡ τοῦ θεοῦ,  
 καὶ μὴ ἐξ ἡμῶν: ἐν παντὶ θλιβόμενοι,<sup>14</sup> ἀλλ' οὐ 8  
 στενοχωρούμενοι:<sup>15</sup> ἀπορούμενοι,<sup>16</sup> ἀλλ' οὐκ  
 ἐξαπορούμενοι:<sup>17</sup> διωκόμενοι, ἀλλ' οὐκ 9

<sup>1</sup> καλύπτω, cover, veil. <sup>2</sup> τυφλώω, blind, make blind. <sup>3</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>4</sup> ἀπιστος, unbelieving, faithless. <sup>5</sup> αὐγάζω, see, shine forth. <sup>6</sup> φωτισμός, οὐ, ὁ, enlightenment, light. <sup>7</sup> εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>8</sup> λάμπω, shine. <sup>9</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>10</sup> θησαυρός, οὐ, ὁ, storehouse, treasure. <sup>11</sup> ὀστράκινος, made of earth or clay, made of earth. <sup>12</sup> σκεῦος, οὐς, τό, vessel, goods (plural). <sup>13</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>14</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>15</sup> στενοχωρέω, press upon, cramp. <sup>16</sup> ἀπορέω, be at a loss, be perplexed. <sup>17</sup> ἐξαπορέομαι, despair, am utterly without resource.

ἐγκαταλείπομενοι:<sup>1</sup> καταβαλλόμενοι,<sup>2</sup> ἀλλ' οὐκ  
ἀπολλύμενοι: πάντοτε τὴν νέκρωσιν<sup>3</sup> τοῦ κυρίου 10  
Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι περιφέροντες,<sup>4</sup> ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ  
Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι ἡμῶν φανερωθῇ. Αἰεὶ<sup>5</sup> γὰρ ἡμεῖς 11  
οἱ ζῶντες εἰς θάνατον παραδιδόμεθα διὰ Ἰησοῦν, ἵνα  
καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ φανερωθῇ ἐν τῇ θνητῇ<sup>6</sup> σαρκὶ  
ἡμῶν. Ὡστε ὁ μὲν θάνατος ἐν ἡμῖν ἐνεργεῖται,<sup>7</sup> ἡ δὲ 12  
ζωὴ ἐν ὑμῖν. Ἐχοντες δὲ τὸ αὐτὸ πνεῦμα τῆς πίστεως, 13  
κατὰ τὸ γεγραμμένον, Ἐπίστευσα, διὸ ἐλάλησα, καὶ  
ἡμεῖς πιστεύομεν, διὸ καὶ λαλοῦμεν: εἰδότες ὅτι ὁ 14  
ἐγείρας τὸν κύριον Ἰησοῦν καὶ ἡμᾶς διὰ Ἰησοῦ ἐγερεῖ,  
καὶ παραστήσει σὺν ὑμῖν. Τὰ γὰρ πάντα δι' ὑμᾶς, ἵνα 15  
ἡ χάρις πλεονάσασα<sup>8</sup> διὰ τῶν πλειόνων τὴν  
εὐχαριστίαν<sup>9</sup> περισσεύσῃ εἰς τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ.

<sup>1</sup> ἐγκαταλείπω, leave behind, forsake. <sup>2</sup> καταβάλλω, strike down, found. <sup>3</sup> νέκρωσις, εως, ή, death, putting to death.

<sup>4</sup> περιφέρω, carry about, carry around. <sup>5</sup> αἰεὶ, always, ever. <sup>6</sup> θνητός, subject to death, mortal. <sup>7</sup> ἐνεργέω, work, effect.

<sup>8</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>9</sup> εὐχαριστία, ας, ή, thanksgiving, thankfulness.

Διὸ οὐκ ἐκκακοῦμεν,<sup>1</sup> ἀλλ' εἰ καὶ ὁ ἔξω ἡμῶν ἄνθρωπος 16

διαφθείρεται,<sup>2</sup> ἀλλ' ὁ ἔσωθεν<sup>3</sup> ἀνακαινοῦται<sup>4</sup> ἡμέρα

καὶ ἡμέρα. Τὸ γὰρ παραυτίκα<sup>5</sup> ἑλαφρὸν<sup>6</sup> τῆς θλίψεως 17

ἡμῶν καθ' ὑπερβολὴν<sup>7</sup> εἰς ὑπερβολὴν<sup>7</sup> αἰώνιον βάρος<sup>8</sup>

δόξης κατεργάζεται<sup>9</sup> ἡμῖν, μὴ σκοπούντων<sup>10</sup> ἡμῶν τὰ 18

βλεπόμενα, ἀλλὰ τὰ μὴ βλεπόμενα: τὰ γὰρ

βλεπόμενα πρόσκαιρα:<sup>11</sup> τὰ δὲ μὴ βλεπόμενα αἰώνια.

Οἶδαμεν γὰρ ὅτι ἐὰν ἡ ἐπίγειος<sup>12</sup> ἡμῶν οἰκία τοῦ 5

σκήνους<sup>13</sup> καταλυθῇ,<sup>14</sup> οἰκοδομῇ<sup>15</sup> ἐκ θεοῦ ἔχομεν,

οἰκίαν ἀχειροποίητον,<sup>16</sup> αἰώνιον ἐν τοῖς οὐρανοῖς. Καὶ 2

γὰρ ἐν τούτῳ στενάζομεν,<sup>17</sup> τὸ οἰκητήριον<sup>18</sup> ἡμῶν τὸ

ἐξ οὐρανοῦ ἐπενδύσασθαι<sup>19</sup> ἐπιποθοῦντες:<sup>20</sup> εἴγε<sup>21</sup> καὶ 3

ἐνδυσάμενοι<sup>22</sup> οὐ γυμνοὶ<sup>23</sup> εὕρεθισόμεθα. Καὶ γὰρ οἱ 4

ὄντες ἐν τῷ σκῆνει<sup>13</sup> στενάζομεν<sup>17</sup> βαρούμενοι:<sup>24</sup> ἔφ' ὧ

<sup>1</sup> ἐκκακέω, am faint, am weary. <sup>2</sup> διαφθείρω, destroy utterly, spoil. <sup>3</sup> ἔσωθεν, from within, within. <sup>4</sup> ἀνακαινώω, renew, amend. <sup>5</sup> παραυτίκα, immediately, for the moment. <sup>6</sup> ἑλαφρός, light, easy to bear. <sup>7</sup> ὑπερβολή, ἥς, ἡ, excess, superiority. <sup>8</sup> βάρος, οὗς, τό, burden, weight. <sup>9</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>10</sup> σκοπέω, look at, contemplate. <sup>11</sup> πρόσκαιρος, temporary, passing. <sup>12</sup> ἐπίγειος, of the earth, earthly. <sup>13</sup> σκῆνος, οὗς, τό, tent, lodging. <sup>14</sup> καταλύω, destroy, lodge. <sup>15</sup> οἰκοδομή, ἥς, ἡ, building, edification. <sup>16</sup> ἀχειροποίητος, not made with hands, not made by hand. <sup>17</sup> στενάζω, groan (internally), sigh deeply. <sup>18</sup> οἰκητήριον, οὗ, τό, dwelling, habitation. <sup>19</sup> ἐπενδύομαι, put on over. <sup>20</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>21</sup> εἴγε, if indeed, seeing that. <sup>22</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>23</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>24</sup> βαρέω, burden, weigh down.

οὐ θέλομεν ἐκδύσασθαι,<sup>1</sup> ἀλλ' ἐπενδύσασθαι,<sup>2</sup> ἵνα  
καταποθῇ<sup>3</sup> τὸ θνητὸν<sup>4</sup> ὑπὸ τῆς ζώης. Ὁ δὲ 5  
κατεργασάμενος<sup>5</sup> ἡμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο θεός, ὁ καὶ δοὺς  
ἡμῖν τὸν ἀρραβῶνα<sup>6</sup> τοῦ πνεύματος. Θαρροῦντες<sup>7</sup> 6  
οὖν πάντοτε, καὶ εἰδότες ὅτι ἐνδημοῦντες<sup>8</sup> ἐν τῷ  
σώματι ἐκδημοῦμεν<sup>9</sup> ἀπὸ τοῦ κυρίου – διὰ πίστεως 7  
γὰρ περιπατοῦμεν, οὐ διὰ εἶδους<sup>10</sup> – θαρροῦμεν<sup>7</sup> δέ, 8  
καὶ εὐδοκοῦμεν<sup>11</sup> μᾶλλον ἐκδημῆσαι<sup>9</sup> ἐκ τοῦ σώματος,  
καὶ ἐνδημῆσαι<sup>8</sup> πρὸς τὸν κύριον. Διὸ καὶ 9  
φιλοτιμούμεθα,<sup>12</sup> εἴτε ἐνδημοῦντες,<sup>8</sup> εἴτε ἐκδημοῦντες,  
εὐάρεστοι<sup>13</sup> αὐτῷ εἶναι. Τοὺς γὰρ πάντας ἡμᾶς 10  
φανερωθῆναι δεῖ ἔμπροσθεν τοῦ βήματος<sup>14</sup> τοῦ  
χριστοῦ, ἵνα κομίσηται<sup>15</sup> ἕκαστος τὰ διὰ τοῦ σώματος,  
πρὸς ἃ ἔπραξεν, εἴτε ἀγαθόν, εἴτε κακόν.

<sup>1</sup> ἐκδύω, take off, put off. <sup>2</sup> ἐπενδύομαι, put on over. <sup>3</sup> καταπίνω, drink down, swallow. <sup>4</sup> θνητός, subject to death, mortal. <sup>5</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>6</sup> ἀρραβών, ὄνος, ὁ, earnest, pledge. <sup>7</sup> θαρρέω, of good courage, have confidence. <sup>8</sup> ἐνδημέω, be at home, am at home. <sup>9</sup> ἐκδημέω, leave, be absent. <sup>10</sup> εἶδος, οὐς, τό, form, sight. <sup>11</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>12</sup> φιλοτιμέομαι, have as an ambition, aspire to. <sup>13</sup> εὐάρεστος, well-pleasing, acceptable. <sup>14</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>15</sup> κομίζω, receive, bring.

Εἰδότες οὖν τὸν φόβον τοῦ κυρίου ἀνθρώπους πείθομεν, 11

θεῶ δὲ πεφανερώμεθα: ἐλπίζω δὲ καὶ ἐν ταῖς

συνειδήσεσιν ὑμῶν πεφανερῶσθαι. Οὐ γὰρ πάλιν 12

ἑαυτοὺς συνιστάνομεν<sup>1</sup> ὑμῖν, ἀλλὰ ἀφορμὴν<sup>2</sup> διδόντες

ὑμῖν καυχήματος<sup>3</sup> ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα ἔχητε πρὸς τοὺς ἐν

προσώπῳ καυχωμένους καὶ οὐ καρδία. Εἴτε γὰρ 13

ἐξέστημεν,<sup>4</sup> θεῶ: εἴτε σωφρονούμεν,<sup>5</sup> ὑμῖν. Ἡ γὰρ 14

ἀγάπη τοῦ χριστοῦ συνέχει<sup>6</sup> ἡμᾶς, κρίναντας τοῦτο,

ὅτι εἰ εἰς ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν, ἄρα οἱ πάντες

ἀπέθανον: καὶ ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν ἵνα οἱ ζῶντες 15

μηκέτι<sup>7</sup> ἑαυτοῖς ζώσιν, ἀλλὰ τῷ ὑπὲρ αὐτῶν

ἀποθανόντι καὶ ἐγερθέντι. Ὡστε ἡμεῖς ἀπὸ τοῦ νῦν 16

οὐδένα οἶδαμεν κατὰ σάρκα: εἰ δὲ καὶ ἐγνώκαμεν

κατὰ σάρκα χριστόν, ἀλλὰ νῦν οὐκέτι γινώσκομεν. 17

Ὡστε εἴ τις ἐν χριστῷ, καινὴ κτίσις:<sup>8</sup> τὰ ἀρχαῖα<sup>9</sup>

παρῆλθεν,<sup>10</sup> ἰδοὺ, γέγονεν καινὰ τὰ πάντα. Τὰ δὲ 18

<sup>1</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>2</sup> ἀφορμή, ἥς, ἡ, occasion, opportunity. <sup>3</sup> καύχημα, τοῦ, τό, boasting, ground of boasting. <sup>4</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>5</sup> σωφρονέω, be of sound mind, judgment. <sup>6</sup> συνέχω, hold fast, oppress. <sup>7</sup> μηκέτι, no longer. <sup>8</sup> κτίσις, εὖς, ἡ, creation, creature. <sup>9</sup> ἀρχαῖος, old, ancient. <sup>10</sup> παρέρχομαι, pass by, go by.

πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ, τοῦ καταλλάξαντος<sup>1</sup> ἡμᾶς ἑαυτῶ  
 διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ δόντος ἡμῖν τὴν διακονίαν τῆς  
 καταλλαγῆς:<sup>2</sup> ὥς ὅτι θεὸς ἦν ἐν χριστῷ κόσμον 19  
 καταλλάσσω<sup>1</sup> ἑαυτῷ, μὴ λογιζόμενος αὐτοῖς τὰ  
 παραπτώματα<sup>3</sup> αὐτῶν, καὶ θέμενος ἐν ἡμῖν τὸν λόγον  
 τῆς καταλλαγῆς.<sup>2</sup>

Ὑπὲρ χριστοῦ οὖν πρεσβεύομεν,<sup>4</sup> ὥς τοῦ θεοῦ 20  
 παρακαλοῦντος δι' ἡμῶν: δεόμεθα<sup>5</sup> ὑπὲρ χριστοῦ,  
 καταλλάγητε<sup>1</sup> τῷ θεῷ. Τὸν γὰρ μὴ γνόντα ἁμαρτίαν, 21  
 ὑπὲρ ἡμῶν ἁμαρτίαν ἐποίησεν, ἵνα ἡμεῖς γενώμεθα  
 δικαιοσύνη θεοῦ ἐν αὐτῷ.

Συνεργοῦντες<sup>6</sup> δὲ καὶ παρακαλοῦμεν μὴ εἰς κενὸν<sup>7</sup> τὴν 6  
 χάριν τοῦ θεοῦ δέξασθαι ὑμᾶς – λέγει γάρ, Καιρῷ 2  
 δεκτῷ<sup>8</sup> ἐπήκουσά<sup>9</sup> σου, καὶ ἐν ἡμέρᾳ σωτηρίας  
 ἐβοήθησά<sup>10</sup> σοι: ἰδοὺ, νῦν καιρὸς εὐπρόσδεκτος,<sup>11</sup> ἰδοὺ,

<sup>1</sup> καταλλάσσω, reconcile. <sup>2</sup> καταλλαγῆ, ἥς, ἡ, reconciliation. <sup>3</sup> παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. <sup>4</sup> πρεσβεύω, be an ambassador, am aged. <sup>5</sup> δέομαι, ask, request. <sup>6</sup> συνεργέω, work together. <sup>7</sup> κενός, empty, vain. <sup>8</sup> δεκτός, acceptable, welcome. <sup>9</sup> ἐπακούω, hear, listen to. <sup>10</sup> βοηθέω, come to the aid of. <sup>11</sup> εὐπρόσδεκτος, acceptable, well-received.



νῦν ἡμέρα σωτηρίας – μηδεμίαν ἐν μηδενὶ διδόντες <sup>3</sup>  
 προσκοπὴν,<sup>1</sup> ἵνα μὴ μωμηθῇ<sup>2</sup> ἡ διακονία· ἀλλ' ἐν <sup>4</sup>  
 παντὶ συνιστώντες<sup>3</sup> ἑαυτοὺς ὡς θεοῦ διάκονοι, ἐν  
 ὑπομονῇ πολλῇ, ἐν θλίψεσιν, ἐν ἀνάγκαις,<sup>4</sup> ἐν  
 στενοχωρίαις,<sup>5</sup> ἐν πληγαῖς,<sup>6</sup> ἐν φυλακαῖς, ἐν <sup>5</sup>  
 ἀκαταστασίαις,<sup>7</sup> ἐν κόποις,<sup>8</sup> ἐν ἀγρυπνίαις,<sup>9</sup> ἐν  
 νηστείαις,<sup>10</sup> ἐν ἀγνότητι,<sup>11</sup> ἐν γνώσει,<sup>12</sup> ἐν μακροθυμίᾳ, <sup>6</sup>  
 ἐν χρηστότητι,<sup>14</sup> ἐν πνεύματι ἀγίῳ, ἐν ἀγάπῃ  
 ἀνυποκρίτῳ,<sup>15</sup> ἐν λόγῳ ἀληθείας, ἐν δυνάμει θεοῦ, διὰ <sup>7</sup>  
 τῶν ὅπλων<sup>16</sup> τῆς δικαιοσύνης τῶν δεξιῶν καὶ  
 ἀριστερῶν,<sup>17</sup> διὰ δόξης καὶ ἀτιμίας,<sup>18</sup> διὰ δυσφημίας<sup>19</sup> <sup>8</sup>  
 καὶ εὐφημίας:<sup>20</sup> ὡς πλάνοι<sup>21</sup> καὶ ἀληθεῖς:<sup>22</sup> ὡς <sup>9</sup>  
 ἀγνοούμενοι,<sup>23</sup> καὶ ἐπιγινωσκόμενοι: ὡς  
 ἀποθνήσκοντες, καὶ ἰδοῦ, ζῶμεν: ὡς παιδευόμενοι,<sup>24</sup>

<sup>1</sup> προσκοπή, ἥς, ἡ, cause for offense. <sup>2</sup> μωμάομαι, find fault with, criticize. <sup>3</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>4</sup> ἀνάγκη, ἥς, ἡ, necessity, distress. <sup>5</sup> στενοχωρία, ας, ἡ, difficulty, distress. <sup>6</sup> πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. <sup>7</sup> ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. <sup>8</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>9</sup> ἀγρυπνία, ας, ἡ, sleeplessness, watching. <sup>10</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>11</sup> ἀγνότης, ητος, ἡ, purity, chastity. <sup>12</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>13</sup> μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. <sup>14</sup> χρηστότης, ητος, ἡ, goodness, kindness. <sup>15</sup> ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy. <sup>16</sup> ὅπλον, ου, τό, tool, implement. <sup>17</sup> ἀριστερός, left, on the left. <sup>18</sup> ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. <sup>19</sup> δυσφημία, ας, ἡ, defamation, slander. <sup>20</sup> εὐφημία, ας, ἡ, good report, commendation. <sup>21</sup> πλάνος, deceiver, misleading. <sup>22</sup> ἀληθής, true, unconcealed. <sup>23</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>24</sup> παιδεύω, teach, educate.

καὶ μὴ θανατούμενοι:<sup>1</sup> ὥς λυπούμενοι,<sup>2</sup> ἀεὶ<sup>3</sup> δὲ 10  
χαίροντες: ὥς πτωχοί, πολλοὺς δὲ πλουτίζοντες:<sup>4</sup> ὥς  
μηδὲν ἔχοντες, καὶ πάντα κατέχοντες.<sup>5</sup>

Τὸ στόμα ἡμῶν ἀνέωγεν πρὸς ὑμᾶς, Κορίνθιοι,<sup>6</sup> ἡ 11  
καρδιά ἡμῶν πεπλάτνται.<sup>7</sup> Οὐ στενοχωρεῖσθε<sup>8</sup> ἐν 12  
ἡμῖν, στενοχωρεῖσθε<sup>8</sup> δὲ ἐν τοῖς σπλάγχχνις<sup>9</sup> ὑμῶν. 13  
Τὴν δὲ αὐτὴν ἀντιμισθίαν<sup>10</sup> – ὥς τέκνοις λέγω –  
πλατύνθητε<sup>7</sup> καὶ ὑμεῖς.

Μὴ γίνεσθε ἑτεροζυγοῦντες<sup>11</sup> ἀπίστοις:<sup>12</sup> τίς γὰρ μετοχή 14  
δικαιοσύνης καὶ ἀνομίας;<sup>14</sup> Τίς δὲ κοινωνία<sup>15</sup> φωτὶ πρὸς  
σκότος; Τίς δὲ συμφώνησις<sup>16</sup> χριστῷ πρὸς Βελίαν;<sup>17</sup> 15  
ἢ τίς μερίς<sup>18</sup> πιστῷ μετὰ ἀπίστου;<sup>12</sup> Τίς δὲ 16  
συγκατάθεσις<sup>19</sup> ναῷ θεοῦ μετὰ εἰδώλων;<sup>20</sup> Ὑμεῖς γὰρ  
ναὸς θεοῦ ἐστε ζῶντος, καθὼς εἶπεν ὁ θεὸς ὅτι

<sup>1</sup> θανατόω, put to death, subdue. <sup>2</sup> λυπέω, grieve, pain. <sup>3</sup> ἀεὶ, always, ever. <sup>4</sup> πλουτίζω, enrich, make wealthy. <sup>5</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>6</sup> Κορίνθιος, ου, ὁ, Corinthian. <sup>7</sup> πλατύνω, broaden, enlarge. <sup>8</sup> στενοχωρέω, press upon, cramp. <sup>9</sup> σπλάγχχνα, ων, τά, bowels, compassion. <sup>10</sup> ἀντιμισθία, ας, ἡ, reward, recompense. <sup>11</sup> ἑτεροζυγέω, be unevenly yoked, be mismated. <sup>12</sup> ἀπίστος, unbelieving, faithless. <sup>13</sup> μετοχή, ἡς, ἡ, sharing, partnership. <sup>14</sup> ἀνομία, ας, ἡ, lawlessness, iniquity. <sup>15</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>16</sup> συμφώνησις, εως, ἡ, agreement, harmony. <sup>17</sup> Βελιάρ, ὁ, Beliar. <sup>18</sup> μερίς, ἰδος, ἡ, part, portion. <sup>19</sup> συγκατάθεσις, εως, ἡ, agreement, union. <sup>20</sup> εἶδωλον, ου, τό, image, idol.

Ἐνοικήσω<sup>1</sup> ἐν αὐτοῖς, καὶ ἐμπεριπατήσω·<sup>2</sup> καὶ ἔσομαι  
 αὐτῶν θεός, καὶ αὐτοὶ ἔσονται μοι λαός. Διό, 17  
 Ἐξέλθετε ἐκ μέσου αὐτῶν καὶ ἀφορίσθητε,<sup>3</sup> λέγει  
 κύριος, καὶ ἀκαθάρτου μὴ ἅπτεσθε· καγὼ εἰσδέξομαι<sup>4</sup>  
 ὑμᾶς, καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς πατέρα, καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ 18  
 μοι εἰς υἱούς καὶ θυγατέρας,<sup>5</sup> λέγει κύριος  
 παντοκράτωρ.<sup>6</sup>

Ταύτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπαγγελίας, ἀγαπητοί, 7  
 καθαρίσωμεν ἑαυτοὺς ἀπὸ παντὸς μολυσμοῦ<sup>7</sup> σαρκὸς  
 καὶ πνεύματος, ἐπιτελοῦντες<sup>8</sup> ἁγιωσύνην<sup>9</sup> ἐν φόβῳ  
 θεοῦ.

Χωρήσατε<sup>10</sup> ἡμᾶς· οὐδένᾳ ἡδικήσαμεν,<sup>11</sup> οὐδένᾳ 2  
 ἐφθείραμεν,<sup>12</sup> οὐδένᾳ ἐπλεονεκτήσαμεν.<sup>13</sup> Οὐ πρὸς 3  
 κατάκρισιν<sup>14</sup> λέγω· προείρηκα<sup>15</sup> γάρ, ὅτι ἐν ταῖς

<sup>1</sup> ἐνοικέω, dwell in, am settled in. <sup>2</sup> ἐμπεριπατέω, walk about, walk among. <sup>3</sup> ἀφορίζω, separate, set apart. <sup>4</sup> εἰσδέχομαι, receive, welcome. <sup>5</sup> θυγάτηρ, τρως, ἡ, daughter. <sup>6</sup> παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. <sup>7</sup> μολυσμός, οὐ, ὁ, defilement, staining. <sup>8</sup> ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>9</sup> ἁγιωσύνη, ης, ἡ, holiness, holy or sanctified state. <sup>10</sup> χωρέω, make room for, hold. <sup>11</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>12</sup> φθείρω, destroy, corrupt. <sup>13</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>14</sup> κατάκρισις, εως, ἡ, condemnation, act of condemnation. <sup>15</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn.

καρδίαις ἡμῶν ἐστὲ εἰς τὸ συναποθανεῖν<sup>1</sup> καὶ συζῆν.<sup>2</sup> 4

Πολλή μοι παρρησία πρὸς ὑμᾶς, πολλή μοι καύχσις  
 ὑπὲρ ὑμῶν: πεπλήρωμαι τῇ παρακλήσει,<sup>4</sup>  
 ὑπερπερισσεύομαι<sup>5</sup> τῇ χαρᾷ ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει ἡμῶν.

Καὶ γὰρ ἐλθόντων ἡμῶν εἰς Μακεδονίαν<sup>6</sup> οὐδεμίαν 5  
 ἔσχηκεν ἄνεσιν<sup>7</sup> ἢ σὰρξ ἡμῶν, ἀλλ' ἐν παντὶ  
 θλιβόμενοι:<sup>8</sup> ἔξωθεν<sup>9</sup> μάχαι,<sup>10</sup> ἔσωθεν<sup>11</sup> φόβοι. Ἀλλ' ὁ 6  
 παρακαλῶν τοὺς ταπεινοὺς<sup>12</sup> παρεκάλεσεν ἡμᾶς, ὁ  
 θεός, ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>13</sup> Τίτου:<sup>14</sup> οὐ μόνον δὲ ἐν τῇ 7  
 παρουσίᾳ<sup>13</sup> αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ ἐν τῇ παρακλήσει<sup>4</sup> ἣ  
 παρεκλήθη ἐφ' ὑμῖν, ἀναγγέλλων<sup>15</sup> ἡμῖν τὴν ὑμῶν  
 ἐπιπόθησιν,<sup>16</sup> τὸν ὑμῶν ὀδυρμόν,<sup>17</sup> τὸν ὑμῶν ζῆλον<sup>18</sup>  
 ὑπὲρ ἐμοῦ, ὥστε με μᾶλλον χαρῆναι. Ὅτι εἰ καὶ 8  
 ἐλύπησα<sup>19</sup> ὑμᾶς ἐν τῇ ἐπιστολῇ,<sup>20</sup> οὐ μεταμέλομαι,<sup>21</sup> εἰ

<sup>1</sup> συναποθνήσκω, die with, die together with. <sup>2</sup> συζάω, live with, live together with. <sup>3</sup> καύχσις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>4</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>5</sup> ὑπερπερισσεύω, abound much more, abound exceedingly. <sup>6</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>7</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>8</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>9</sup> ἔξωθεν, from without, outside (gen). <sup>10</sup> μάχη, ης, ἡ, fight, conflict. <sup>11</sup> ἔσωθεν, from within, within. <sup>12</sup> ταπεινός, humble, downcast. <sup>13</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>14</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>15</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>16</sup> ἐπιπόθησις, εως, ἡ, longing, eager longing. <sup>17</sup> ὀδυρμός, ου, ὁ, lamentation, mourning. <sup>18</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>19</sup> λυπέω, grieve, pain. <sup>20</sup> ἐπιστολή, ης, ἡ, letter, dispatch. <sup>21</sup> μεταμέλομαι, regret, repent.

καὶ μετεμελόμην·<sup>1</sup> βλέπω γὰρ ὅτι ἡ ἐπιστολὴ<sup>2</sup> ἐκείνη,  
 εἰ καὶ πρὸς ὥραν, ἐλύπησεν<sup>3</sup> ὑμᾶς. Νῦν χαίρω, οὐχ<sup>9</sup>  
 ὅτι ἐλυπήθητε,<sup>3</sup> ἀλλ' ὅτι ἐλυπήθητε<sup>3</sup> εἰς μετάνοιαν·<sup>4</sup>  
 ἐλυπήθητε<sup>3</sup> γὰρ κατὰ θεόν, ἵνα ἐν μηδενὶ ζημιωθῆτε<sup>5</sup>  
 ἐξ ἡμῶν. Ἡ γὰρ κατὰ θεὸν λύπη<sup>6</sup> μετάνοιαν<sup>4</sup> εἰς<sup>10</sup>  
 σωτηρίαν ἀμεταμέλητον<sup>7</sup> κατεργάζεται·<sup>8</sup> ἡ δὲ τοῦ  
 κόσμου λύπη<sup>6</sup> θάνατον κατεργάζεται·<sup>8</sup> Ἰδοὺ γάρ, αὐτὸ<sup>11</sup>  
 τοῦτο, τὸ κατὰ θεὸν λυπηθῆναι<sup>3</sup> ὑμᾶς, πόσῃ<sup>9</sup>  
 κατειργάσατο<sup>8</sup> ὑμῖν σπουδὴν,<sup>10</sup> ἀλλὰ ἀπολογίαν,<sup>11</sup>  
 ἀλλὰ ἀγανάκτησιν,<sup>12</sup> ἀλλὰ φόβον, ἀλλὰ ἐπιπόθησιν,<sup>13</sup>  
 ἀλλὰ ζῆλον,<sup>14</sup> ἀλλὰ ἐκδίκησιν.<sup>15</sup> Ἐν παντὶ  
 συνεστήσατε<sup>16</sup> ἑαυτοὺς ἀγνοῦς<sup>17</sup> εἶναι ἐν τῷ πράγματι.  
 Ἄρα εἰ καὶ ἔγραψα ὑμῖν, οὐχ εἵνεκεν<sup>19</sup> τοῦ<sup>12</sup>  
 ἀδικήσαντος,<sup>20</sup> οὐδὲ εἵνεκεν<sup>19</sup> τοῦ ἀδικηθέντος,<sup>20</sup> ἀλλ'  
 εἵνεκεν<sup>19</sup> τοῦ φανερωθῆναι τὴν σπουδὴν<sup>10</sup> ὑμῶν τὴν

<sup>1</sup> μεταμέλωμαι, regret, repent. <sup>2</sup> ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. <sup>3</sup> λυπέω, grieve, pain. <sup>4</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>5</sup> ζημιόω, suffer loss, inflict loss upon. <sup>6</sup> λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>7</sup> ἀμεταμέλητος, without regret, not to be repented of. <sup>8</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>9</sup> πόσος, how many? how great? <sup>10</sup> σπουδή, ἥς, ἡ, haste, diligence. <sup>11</sup> ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>12</sup> ἀγανάκτησις, εως, ἡ, indignation. <sup>13</sup> ἐπιπόθησις, εως, ἡ, longing, eager longing. <sup>14</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>15</sup> ἐκδίκησις, εως, ἡ, vengeance, vindication. <sup>16</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>17</sup> ἁγός, pure, holy. <sup>18</sup> πᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>19</sup> ἕνεκεν, for the sake of, on account of. <sup>20</sup> ἀδικέω, do wrong, harm.

ὑπὲρ ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Διὰ τοῦτο 13  
 παρακεκλήμεθα.

Ἐπὶ δὲ τῇ παρακλήσει<sup>1</sup> ὑμῶν περισσοτέρως<sup>2</sup> μᾶλλον  
 ἐχάρημεν ἐπὶ τῇ χαρᾷ Τίτου,<sup>3</sup> ὅτι ἀναπέπαυται<sup>4</sup> τὸ  
 πνεῦμα αὐτοῦ ἀπὸ πάντων ὑμῶν. Ὅτι εἴ τι αὐτῷ ὑπὲρ 14  
 ὑμῶν κεκαύχημαι, οὐ κατησχύνθην·<sup>5</sup> ἀλλ' ὡς πάντα  
 ἐν ἀληθείᾳ ἐλάλησαμεν ὑμῖν, οὕτως καὶ ἡ καύχησις<sup>6</sup>  
 ἡμῶν ἢ ἐπὶ Τίτου<sup>3</sup> ἀλήθεια ἐγενήθη. Καὶ τὰ 15  
 σπλάγχνα<sup>7</sup> αὐτοῦ περισσοτέρως<sup>2</sup> εἰς ὑμᾶς ἐστίν,  
 ἀναμιμνησκομένου<sup>8</sup> τὴν πάντων ὑμῶν ὑπακοήν,<sup>9</sup> ὡς  
 μετὰ φόβου καὶ τρόμου<sup>10</sup> ἐδέξασθε αὐτόν. Χαίρω ὅτι 16  
 ἐν παντὶ θαρρῶ<sup>11</sup> ἐν ὑμῖν.

Γνωρίζομεν<sup>12</sup> δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν 8  
 δεδομένην ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Μακεδονίας·<sup>13</sup> ὅτι 2

<sup>1</sup> παράκλησις, εὐω, ἡ, exhortation, consolation. <sup>2</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>3</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>4</sup> ἀναπαύω, refresh, take rest. <sup>5</sup> καταισχύνω, put to shame, shame. <sup>6</sup> καύχησις, εὐω, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>7</sup> σπλάγχνα, ων, τά, bowels, compassion. <sup>8</sup> ἀναμιμνήσκω, remind, remember. <sup>9</sup> ὑπακοή, ἡς, ἡ, obedience. <sup>10</sup> τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. <sup>11</sup> θαρρέω, of good courage, have confidence. <sup>12</sup> γνωρίζω, make known, declare. <sup>13</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia.

ἐν πολλῇ δοκιμῇ<sup>1</sup> θλίψεως ἢ περισσεΐα<sup>2</sup> τῆς χαρᾶς  
 αὐτῶν καὶ ἢ κατὰ βάθους<sup>3</sup> πτωχείας<sup>4</sup> αὐτῶν  
 ἐπερίσσευσεν εἰς τὸν πλοῦτον<sup>5</sup> τῆς ἀπλότητος<sup>6</sup> αὐτῶν.

Ὅτι κατὰ δύναμιν, μαρτυρῶ, καὶ ὑπὲρ δύναμιν 3  
 αὐθαίρετοι,<sup>7</sup> μετὰ πολλῆς παρακλήσεως<sup>8</sup> δεόμενοι<sup>9</sup> 4  
 ἡμῶν, τὴν χάριν καὶ τὴν κοινωνίαν<sup>10</sup> τῆς διακονίας  
 τῆς εἰς τοὺς ἁγίους: καὶ οὐ καθὼς ἡλπίσαμεν, ἀλλ' 5  
 ἑαυτοὺς ἔδωκαν πρῶτον τῷ κυρίῳ, καὶ ἡμῖν διὰ  
 θελήματος θεοῦ εἰς τὸ παρακαλέσαι ἡμᾶς Τίτον,<sup>11</sup> ἵνα 6  
 καθὼς προενήρξατο,<sup>12</sup> οὕτως καὶ ἐπιτελέσῃ<sup>13</sup> εἰς ὑμᾶς  
 καὶ τὴν χάριν ταύτην. Ἄλλ' ὥσπερ ἐν παντὶ 7  
 περισσεύετε, πίστει, καὶ λόγῳ, καὶ γνώσει,<sup>14</sup> καὶ πάσῃ  
 σπουδῇ,<sup>15</sup> καὶ τῇ ἐξ ὑμῶν ἐν ἡμῖν ἀγάπῃ, ἵνα καὶ ἐν  
 ταύτῃ τῇ χάριτι περισσεύητε. Οὐ κατ' ἐπιταγὴν<sup>16</sup> 8  
 λέγω, ἀλλὰ διὰ τῆς ἐτέρων σπουδῆς<sup>15</sup> καὶ τὸ τῆς

<sup>1</sup> δοκιμή, ἤ, ἢ, proof, approval. <sup>2</sup> περισσεΐα, ας, ἢ, superfluity, surplus. <sup>3</sup> βάθος, ους, τό, depth, deep. <sup>4</sup> πτωχεία, ας, ἢ, poverty, beggary. <sup>5</sup> πλούτος, ου, ό, wealth, riches. <sup>6</sup> ἀπλότης, ητος, ἢ, singleness, hence simplicity. <sup>7</sup> αὐθαίρετος, of one's own accord. <sup>8</sup> παράκλησις, εως, ἢ, exhortation, consolation. <sup>9</sup> δεομαι, ask, request. <sup>10</sup> κοινωνία, ας, ἢ, fellowship, contribution. <sup>11</sup> Τίτος, ου, ό, Titus. <sup>12</sup> προενάρχομαι, begin (beforehand), begin before. <sup>13</sup> ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>14</sup> γνώσις, εως, ἢ, wisdom, knowledge. <sup>15</sup> σπουδή, ἤς, ἢ, haste, diligence. <sup>16</sup> ἐπιταγή, ἤς, ἢ, command, commandment.

ὑμετέρας<sup>1</sup> ἀγάπης γνήσιον<sup>2</sup> δοκιμάζων.<sup>3</sup> Γινώσκετε 9  
 γὰρ τὴν χάριν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὅτι δι'  
 ὑμᾶς ἐπτώχευσεν,<sup>4</sup> πλούσιος<sup>5</sup> ὢν, ἵνα ὑμεῖς τῇ ἐκείνου  
 πτωχείᾳ<sup>6</sup> πλουτήσητε.<sup>7</sup> Καὶ γνώμην<sup>8</sup> ἐν τούτῳ δίδωμι: 10  
 τοῦτο γὰρ ὑμῖν συμφέρει,<sup>9</sup> οἵτινες οὐ μόνον τὸ  
 ποιῆσαι ἀλλὰ καὶ τὸ θέλαιν προενήρξασθε<sup>10</sup> ἀπὸ  
 πέρυσι.<sup>11</sup> Νυνὶ<sup>12</sup> δὲ καὶ τὸ ποιῆσαι ἐπιτελέσατε,<sup>13</sup> ὅπως, 11  
 καθάπερ<sup>14</sup> ἡ προθυμία<sup>15</sup> τοῦ θέλαιν, οὕτως καὶ τὸ  
 ἐπιτελέσαι<sup>13</sup> ἐκ τοῦ ἔχειν. Εἰ γὰρ ἡ προθυμία<sup>15</sup> 12  
 πρόκειται,<sup>16</sup> καθὼς<sup>17</sup> ἐὰν ἔχη τις, εὐπρόσδεκτος,<sup>18</sup> οὐ  
 καθὼς<sup>17</sup> οὐκ ἔχει. Οὐ γὰρ ἵνα ἄλλοις ἄνεσις,<sup>19</sup> ὑμῖν δὲ 13  
 θλίψις: ἀλλ' ἐξ ἰσότητος,<sup>20</sup> ἐν τῷ νῦν καιρῷ τὸ ὑμῶν  
 περισσευμα<sup>21</sup> εἰς τὸ ἐκείνων ὑστέρημα,<sup>22</sup> ἵνα καὶ τὸ 14  
 ἐκείνων περισσευμα<sup>21</sup> γένηται εἰς τὸ ὑμῶν ὑστέρημα:<sup>22</sup>  
 ὅπως γένηται ἰσότης,<sup>20</sup> καθὼς γέγραπται, Ὁ τὸ πολὺ, 15

<sup>1</sup> ὑμέτερος, your. <sup>2</sup> γνήσιος, genuine, true. <sup>3</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>4</sup> πτωχεύω, be (extremely) poor, destitute. <sup>5</sup> πλούσιος, rich. <sup>6</sup> πτωχεία, ας, ἡ, poverty, beggary. <sup>7</sup> πλουτέω, be rich, become rich. <sup>8</sup> γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. <sup>9</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>10</sup> προενάρχομαι, begin (beforehand), begin before. <sup>11</sup> πέρυσι, last year. <sup>12</sup> νυνί, now, already. <sup>13</sup> ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>14</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>15</sup> προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. <sup>16</sup> πρόκειται, be set before, be exhibited. <sup>17</sup> καθὼς, in so far as, as. <sup>18</sup> εὐπρόσδεκτος, acceptable, well-received. <sup>19</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>20</sup> ἰσότης, ητος, ἡ, equality, fairness. <sup>21</sup> περισσευμα, τος, τό, superfluity, abundance. <sup>22</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need.



οὐκ ἐπλεόνασεν·<sup>1</sup> καὶ ὁ τὸ ὀλίγον, οὐκ ἡλαττόνησεν.<sup>2</sup>

Χάρις δὲ τῷ θεῷ τῷ διδόντι τὴν αὐτὴν σπουδὴν<sup>3</sup> ὑπὲρ 16

ὑμῶν ἐν τῇ καρδίᾳ Τίτου.<sup>4</sup> Ὅτι τὴν μὲν παράκλησιν<sup>5</sup> 17

ἐδέξατο, σπουδαιότερος<sup>6</sup> δὲ ὑπάρχων, αὐθαίρετος<sup>7</sup>

ἐξῆλθεν πρὸς ὑμᾶς. Συνεπέμψαμεν<sup>8</sup> δὲ μετ' αὐτοῦ τὸν 18

ἀδελφόν, οὗ ὁ ἔπαινος<sup>9</sup> ἐν τῷ εὐαγγελίῳ διὰ πασῶν

τῶν ἐκκλησιῶν· οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ χειροτονηθεὶς<sup>10</sup> 19

ὑπὸ τῶν ἐκκλησιῶν συνέκδημος<sup>11</sup> ἡμῶν σὺν τῇ

χάριτι ταύτῃ τῇ διακονουμένῃ ὑφ' ἡμῶν πρὸς τὴν

αὐτοῦ τοῦ κυρίου δόξαν καὶ προθυμίαν<sup>12</sup> ἡμῶν· 20

στελλόμενοι<sup>13</sup> τοῦτο, μή τις ἡμᾶς μωμήσῃται<sup>14</sup> ἐν τῇ

ἀδρότῃ<sup>15</sup> ταύτῃ τῇ διακονουμένῃ ὑφ' ἡμῶν· 21

προνοούμενοι<sup>16</sup> καλὰ οὐ μόνον ἐνώπιον κυρίου ἀλλὰ

καὶ ἐνώπιον ἀνθρώπων. Συνεπέμψαμεν<sup>8</sup> δὲ αὐτοῖς τὸν 22

ἀδελφὸν ἡμῶν, ὃν ἐδοκιμάσαμεν<sup>17</sup> ἐν πολλοῖς

<sup>1</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>2</sup> ἡλαττόνέω, have less, have too little. <sup>3</sup> σπουδῇ, ἤς, ἡ, haste, diligence.

<sup>4</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>5</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>6</sup> σπουδαῖος, diligent, earnest. <sup>7</sup> αὐθαίρετος, of one's own accord. <sup>8</sup> συμπεμπω, send with, send along with. <sup>9</sup> ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. <sup>10</sup> χειροτονέω, choose, appoint. <sup>11</sup> συνέκδημος, ου, ὁ, traveling companion, fellow traveler. <sup>12</sup> προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. <sup>13</sup> στέλλω, arrange, take care. <sup>14</sup> μωμάομαι, find fault with, criticize. <sup>15</sup> ἀδρότης, ητος, ἡ, abundance, lavishness. <sup>16</sup> προνοέω, provide for, have regard for. <sup>17</sup> δοκιμάζω, prove, approve.

πολλάκις<sup>1</sup> σπουδαῖον<sup>2</sup> ὄντα, νυνὶ<sup>3</sup> δὲ πολὺ  
 σπουδαιότερον,<sup>2</sup> πεποιθήσει<sup>4</sup> πολλῇ τῇ εἰς ὑμᾶς. Εἴτε 23  
 ὑπὲρ Τίτου,<sup>5</sup> κοινωνὸς<sup>6</sup> ἐμὸς καὶ εἰς ὑμᾶς συνεργός·<sup>7</sup>  
 εἴτε ἀδελφοὶ ἡμῶν, ἀπόστολοι ἐκκλησιῶν, δόξα  
 χριστοῦ. Τὴν οὖν ἔνδειξιν<sup>8</sup> τῆς ἀγάπης ὑμῶν, καὶ 24  
 ἡμῶν καυχήσεως<sup>9</sup> ὑπὲρ ὑμῶν, εἰς αὐτοὺς ἐνδείξασθε<sup>10</sup>  
 εἰς πρόσωπον τῶν ἐκκλησιῶν.

Περὶ μὲν γὰρ τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους 9  
 περισσόν<sup>11</sup> μοί ἐστιν τὸ γράφειν ὑμῖν: οἶδα γὰρ τὴν 2  
 προθυμίαν<sup>12</sup> ὑμῶν, ἣν ὑπὲρ ὑμῶν καυχῶμαι  
 Μακεδόσιν,<sup>13</sup> ὅτι Ἀχαΐα<sup>14</sup> παρεσκευάσται<sup>15</sup> ἀπὸ  
 πέρυσι·<sup>16</sup> καὶ ὁ ἐξ ὑμῶν ζῆλος<sup>17</sup> ἠρέθισεν<sup>18</sup> τοὺς  
 πλείονας. Ἐπεμψα δὲ τοὺς ἀδελφούς, ἵνα μὴ τὸ 3  
 καύχημα<sup>19</sup> ἡμῶν τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κενωθῇ<sup>20</sup> ἐν τῷ μέρει  
 τούτῳ: ἵνα, καθὼς ἔλεγον, παρεσκευασμένοι<sup>15</sup> ᾗτε: 4

<sup>1</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>2</sup> σπουδαῖος, diligent, earnest. <sup>3</sup> νυνί, now, already. <sup>4</sup> πεποίθῃσις, εὖ, ἡ, confidence, trust. <sup>5</sup> Τίτος, οὐ, ὁ, Titus. <sup>6</sup> κοινωνός, οὐ, ὁ, partner, sharer. <sup>7</sup> συνεργός, οὐ, ὁ, fellow worker. <sup>8</sup> ἐνδείξις, εὖ, ἡ, proof, sign. <sup>9</sup> καύχῃσις, εὖ, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>10</sup> ἐνδείκνυμι, show forth, show. <sup>11</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>12</sup> προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. <sup>13</sup> Μακεδόν, ὄνος, ὁ, Macedonian. <sup>14</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>15</sup> παρασκευάζω, prepare, make ready. <sup>16</sup> πέρυσι, last year. <sup>17</sup> ζῆλος, οὐ, ὁ, zeal, jealousy. <sup>18</sup> ἐρεθίζω, arouse, provoke. <sup>19</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>20</sup> κενώω, empty, make void.

μήπως,<sup>1</sup> ἐὰν ἔλθωσιν σὺν ἐμοὶ Μακεδόνες<sup>2</sup> καὶ  
 εὐρωσιν ὑμᾶς ἀπαρασκευάστους,<sup>3</sup> καταισχυνθῶμεν<sup>4</sup>  
 ἡμεῖς – ἵνα μὴ λέγωμεν ὑμεῖς – ἐν τῇ ὑποστάσει<sup>5</sup>  
 ταύτῃ τῆς καυχήσεως.<sup>6</sup> Ἀναγκαῖον<sup>7</sup> οὖν ἡγησάμεν<sup>8</sup> 5  
 παρακαλέσαι τοὺς ἀδελφούς, ἵνα προέλθωσιν<sup>9</sup> εἰς  
 ὑμᾶς, καὶ προκαταρτίσωσιν<sup>10</sup> τὴν προκατηγγελημένην  
 εὐλογίαν<sup>12</sup> ὑμῶν, ταύτην ἐτοιμήν<sup>13</sup> εἶναι, οὕτως ὡς  
 εὐλογίαν<sup>12</sup> καὶ μὴ ὡς πλεονεξίαν.<sup>14</sup>

Τοῦτο δέ, ὁ σπείρων φειδομένως,<sup>15</sup> φειδομένως<sup>15</sup> καὶ 6  
 θερίσει:<sup>16</sup> καὶ ὁ σπείρων ἐπ' εὐλογίαις,<sup>12</sup> ἐπ' εὐλογίαις<sup>12</sup>  
 καὶ θερίσει.<sup>16</sup> Ἐκαστος καθὼς προαιρεῖται<sup>17</sup> τῇ καρδίᾳ: 7  
 μὴ ἐκ λύπης<sup>18</sup> ἢ ἐξ ἀνάγκης:<sup>19</sup> ἱλαρὸν<sup>20</sup> γὰρ δότην<sup>21</sup>  
 ἀγαπᾷ ὁ θεός. Δυνατὸς δὲ ὁ θεὸς πᾶσαν χάριν 8  
 περισσεῦσαι εἰς ὑμᾶς, ἵνα ἐν παντὶ πάντοτε πᾶσαν

<sup>1</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>2</sup> Μακεδών, ὄνος, ὁ, Macedonian. <sup>3</sup> ἀπαρασκευάστος, not ready, unprepared. <sup>4</sup> καταισχύνω, put to shame, shame. <sup>5</sup> ὑπόστασις, εὐς, ἡ, substance, confidence. <sup>6</sup> καύχησις, εὐς, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>7</sup> ἀναγκαῖος, necessary, essential. <sup>8</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>9</sup> προέρχομαι, go in front, precede. <sup>10</sup> προκαταρτίζω, arrange beforehand. <sup>11</sup> προκαταγγέλλω, foretell, announce beforehand. <sup>12</sup> εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>13</sup> ἐτοιμος, ready, prepared. <sup>14</sup> πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. <sup>15</sup> φειδομένως, sparingly. <sup>16</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>17</sup> προαιρέω, propose, purpose. <sup>18</sup> λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>19</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>20</sup> ἱλαρός, cheerful, glad. <sup>21</sup> δότης, ου, ὁ, giver.

αὐτάρκειαν<sup>1</sup> ἔχοντες περισσεύετε εἰς πᾶν ἔργον  
 ἀγαθόν· καθὼς γέγραπται, Ἐσκόρπισεν,<sup>2</sup> ἔδωκεν τοῖς 9  
 πένησιν·<sup>3</sup> ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα. Ὁ 10  
 δὲ ἐπιχορηγῶν<sup>4</sup> σπέρμα τῷ σπείροντι, καὶ ἄρτον εἰς  
 βρώσιν<sup>5</sup> χορηγήσαι,<sup>6</sup> καὶ πληθύναι<sup>7</sup> τὸν σπόρον<sup>8</sup> ὑμῶν,  
 καὶ αὐξήσαι<sup>9</sup> τὰ γενήματα<sup>10</sup> τῆς δικαιοσύνης ὑμῶν· ἐν 11  
 παντὶ πλουτιζόμενοι<sup>11</sup> εἰς πᾶσαν ἀπλότητα,<sup>12</sup> ἥτις  
 κατεργάζεται<sup>13</sup> δι' ἡμῶν εὐχαριστίαν<sup>14</sup> τῷ θεῷ. Ὅτι ἡ 12  
 διακονία τῆς λειτουργίας<sup>15</sup> ταύτης οὐ μόνον ἐστὶν  
 προσαναπληροῦσα<sup>16</sup> τὰ ὑστερήματα<sup>17</sup> τῶν ἁγίων,  
 ἀλλὰ καὶ περισσεύουσα διὰ πολλῶν εὐχαριστιῶν<sup>14</sup> τῷ  
 θεῷ· διὰ τῆς δοκιμῆς<sup>18</sup> τῆς διακονίας ταύτης 13  
 δοξάζοντες τὸν θεὸν ἐπὶ τῇ ὑποταγῇ<sup>19</sup> τῆς ὁμολογίας<sup>20</sup>  
 ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ, καὶ ἀπλότητι<sup>12</sup>  
 τῆς κοινωνίας<sup>21</sup> εἰς αὐτοὺς καὶ εἰς πάντας· καὶ αὐτῶν 14

<sup>1</sup> αὐτάρκεια, ας, ἡ, sufficiency, contentment. <sup>2</sup> σκορπίζω, scatter, disperse. <sup>3</sup> πένης, ητος, ὁ, poor, needy. <sup>4</sup> ἐπιχορηγέω, supply, provide. <sup>5</sup> βρώσις, εως, ἡ, eating, food. <sup>6</sup> χορηγέω, provide, supply in abundance. <sup>7</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>8</sup> σπόρος, ου, ὁ, seed (sown), seed for sowing. <sup>9</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>10</sup> γέννημα, τος, τό, offspring, child. <sup>11</sup> πλουτίζω, enrich, make wealthy. <sup>12</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>13</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>14</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>15</sup> λειτουργία, ας, ἡ, service, ministry. <sup>16</sup> προσαναπληρώω, supply. <sup>17</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>18</sup> δοκιμή, ἥς, ἡ, proof, approval. <sup>19</sup> ὑποταγή, ἥς, ἡ, subjection, obedience. <sup>20</sup> ὁμολογία, ας, ἡ, confession, profession. <sup>21</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution.

δεήσει<sup>1</sup> ὑπὲρ ὑμῶν ἐπιποθούντων<sup>2</sup> ὑμᾶς διὰ τὴν  
 ὑπερβάλλουσιν<sup>3</sup> χάριν τοῦ θεοῦ ἐφ' ὑμῖν. Χάρις δὲ τῷ 15  
 θεῷ ἐπὶ τῇ ἀνεκδιηγῇ<sup>4</sup> αὐτοῦ δωρεᾷ.<sup>5</sup>

Αὐτὸς δὲ ἐγὼ Παῦλος παρακαλῶ ὑμᾶς διὰ τῆς 10  
 πραότητος<sup>6</sup> καὶ ἐπιεικείας<sup>7</sup> τοῦ χριστοῦ, ὃς κατὰ  
 πρόσωπον μὲν ταπεινὸς<sup>8</sup> ἐν ὑμῖν, ἀπὼν<sup>9</sup> δὲ θαρρῶ<sup>10</sup> εἰς  
 ὑμᾶς· δέομαι<sup>11</sup> δέ, τὸ μὴ παρῶν<sup>12</sup> θαρρῆσαι<sup>10</sup> τῇ 2  
 πεποιθήσει<sup>13</sup> ἧ λογιζομαι τολμῆσαι<sup>14</sup> ἐπὶ τινας τοὺς  
 λογιζομένους ἡμᾶς ὡς κατὰ σάρκα περιπατοῦντας. 3  
 Ἐν σαρκὶ γὰρ περιπατοῦντες, οὐ κατὰ σάρκα  
 στρατεύομεθα<sup>15</sup> – τὰ γὰρ ὅπλα<sup>16</sup> τῆς στρατείας<sup>17</sup> ἡμῶν 4  
 οὐ σαρκικά,<sup>18</sup> ἀλλὰ δυνατὰ τῷ θεῷ πρὸς καθαίρεσιν<sup>19</sup>  
 ὀχυρωμάτων<sup>20</sup> – λογισμοὺς<sup>21</sup> καθαιρούντες<sup>22</sup> καὶ πᾶν 5  
 ὕψωμα<sup>23</sup> ἐπαιρόμενον<sup>24</sup> κατὰ τῆς γνώσεως<sup>25</sup> τοῦ θεοῦ,

<sup>1</sup> δέησις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>2</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>3</sup> ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. <sup>4</sup> ἀνεκδιήγητος, indescribable. <sup>5</sup> δωρεά, ἀς, ἡ, gift, free gift. <sup>6</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>7</sup> ἐπιεικεία, ας, ἡ, kindness, gentleness. <sup>8</sup> ταπεινός, humble, downcast. <sup>9</sup> ἀπειμι, go away, depart. <sup>10</sup> θαρρέω, of good courage, have confidence. <sup>11</sup> δέομαι, ask, request. <sup>12</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>13</sup> πεποιθῆσις, εως, ἡ, confidence, trust. <sup>14</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>15</sup> στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. <sup>16</sup> ὅπλον, ου, τό, tool, implement. <sup>17</sup> στρατεία, ας, ἡ, campaign, warfare. <sup>18</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>19</sup> καθαίρεσις, εως, ἡ, tearing down, destruction. <sup>20</sup> ὀχύρωμα, τος, τό, fortress, strong defense. <sup>21</sup> λογισμός, ου, ὁ, reasoning, reflection. <sup>22</sup> καθαιρέω, take down, pull down. <sup>23</sup> ὕψωμα, τος, τό, height, lofty thing. <sup>24</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>25</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge.

καὶ αἰχμαλωτίζοντες<sup>1</sup> πᾶν νόημα<sup>2</sup> εἰς τὴν ὑπακοὴν<sup>3</sup>  
τοῦ χριστοῦ, καὶ ἐν ἐτοιμίῳ<sup>4</sup> ἔχοντες ἐκδικῆσαι<sup>5</sup> πᾶσαν 6  
παρακοήν,<sup>6</sup> ὅταν πληρωθῇ ὑμῶν ἡ ὑπακοή.<sup>3</sup> Τὰ κατὰ 7  
πρόσωπον βλέπετε; Εἴ τις πέποιθεν ἐαυτῷ χριστοῦ  
εἶναι, τοῦτο λογιζέσθω πάλιν ἅφ' ἑαυτοῦ, ὅτι καθὼς  
αὐτὸς χριστοῦ, οὕτως καὶ ἡμεῖς χριστοῦ. Ἐάν τε γὰρ 8  
καὶ περισσότερόν<sup>7</sup> τι καυχώσωμαι περὶ τῆς ἐξουσίας  
ἡμῶν – ἥς ἔδωκεν ὁ κύριος ἡμῖν εἰς οἰκοδομήν,<sup>8</sup> καὶ  
οὐκ εἰς καθαίρεσιν<sup>9</sup> ὑμῶν – οὐκ αἰσχυνθήσομαι:<sup>10</sup> ἵνα 9  
μὴ δόξω ὡς ἂν ἐκφοβεῖν<sup>11</sup> ὑμᾶς διὰ τῶν ἐπιστολῶν.<sup>12</sup> 10  
Ὅτι, Αἱ μὲν ἐπιστολαί,<sup>12</sup> φησὶν, βαρεῖαι<sup>13</sup> καὶ ἰσχυραί:  
ἡ δὲ παρουσία<sup>15</sup> τοῦ σώματος ἀσθενής,<sup>16</sup> καὶ ὁ λόγος  
ἐξουθενημένος.<sup>17</sup> Τοῦτο λογιζέσθω ὁ τοιοῦτος, ὅτι οἶοί 11  
ἐσμεν τῷ λόγῳ δι' ἐπιστολῶν<sup>12</sup> ἀπόντες,<sup>19</sup> τοιοῦτοι καὶ  
παρόντες<sup>20</sup> τῷ ἔργῳ. Οὐ γὰρ τολμῶμεν<sup>21</sup> ἐγκρίναι<sup>22</sup> ἡ 12

<sup>1</sup> αἰχμαλωτίζω, take or lead captive, take captive. <sup>2</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>3</sup> ὑπακοή, ἡς, ἡ, obedience. <sup>4</sup> ἔτοιμος, ready, prepared. <sup>5</sup> ἐκδικέω, vindicate, avenge. <sup>6</sup> παρακοή, ἡς, ἡ, disobedience. <sup>7</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>8</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>9</sup> καθαίρεσις, εως, ἡ, tearing down, destruction. <sup>10</sup> αἰσχύνομαι, dishonor, put to shame. <sup>11</sup> ἐκφοβέω, frighten, terrify. <sup>12</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>13</sup> βαρύς, heavy, burdensome. <sup>14</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>15</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>16</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>17</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>18</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>19</sup> ἀπείμι, go away, depart. <sup>20</sup> ἀρείμι, be present, have arrived. <sup>21</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>22</sup> ἐγκρίνω, class, classify.

συγκρίναι<sup>1</sup> ἑαυτοὺς τισιν τῶν ἑαυτοὺς συνιστανόντων:  
 ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς ἑαυτοὺς μετροῦντες,<sup>3</sup> καὶ  
 συγκρίνοντες<sup>1</sup> ἑαυτοὺς ἑαυτοῖς, οὐ συνιοῦσιν.<sup>4</sup> Ἡμεῖς 13  
 δὲ οὐχὶ εἰς τὰ ἄμετρα<sup>5</sup> καυχησόμεθα, ἀλλὰ κατὰ τὸ  
 μέτρον<sup>6</sup> τοῦ κανόνος<sup>7</sup> οὗ ἐμέρισεν<sup>8</sup> ἡμῖν ὁ θεός, μέτρου,  
 ἐφικέσθαι<sup>9</sup> ἄχρι καὶ ὑμῶν. Οὐ γὰρ ὥς μὴ 14  
 ἐφικνούμενοι<sup>9</sup> εἰς ὑμᾶς ὑπερεκτείνομεν<sup>10</sup> ἑαυτοὺς:  
 ἄχρι γὰρ καὶ ὑμῶν ἐφθάσαμεν<sup>11</sup> ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ  
 χριστοῦ: οὐκ εἰς τὰ ἄμετρα<sup>5</sup> καυχώμενοι, ἐν 15  
 ἄλλοτρίοις<sup>12</sup> κόποις,<sup>13</sup> ἐλπίδα δὲ ἔχοντες, αὐξανομένης  
 τῆς πίστεως ὑμῶν, ἐν ὑμῖν μεγαλυνθῆναι<sup>15</sup> κατὰ τὸν  
 κανόνα<sup>7</sup> ἡμῶν εἰς περισσεῖαν,<sup>16</sup> εἰς τὰ ὑπερέκεινα<sup>17</sup> 16  
 ὑμῶν εὐαγγελίσασθαι, οὐκ ἐν ἄλλοτρίῳ<sup>12</sup> κανόνι<sup>7</sup> εἰς  
 τὰ ἔτοιμα<sup>18</sup> καυχῆσασθαι. Ὁ δὲ καυχώμενος, ἐν κυρίῳ 17  
 καυχάσθω. Οὐ γὰρ ὁ ἑαυτὸν συνιστῶν,<sup>2</sup> ἐκεῖνός ἐστιν 18

<sup>1</sup> συγκρίνω, combine, compare. <sup>2</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>3</sup> μετρέω, measure, estimate. <sup>4</sup> συνίημι, understand, consider. <sup>5</sup> ἄμετρος, immeasurable, not measurable. <sup>6</sup> μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. <sup>7</sup> κανὼν, ὄνος, ὁ, rule, standard. <sup>8</sup> μερίζω, divide, part. <sup>9</sup> ἐφικνέομαι, reach, come to. <sup>10</sup> ὑπερεκτείνω, stretch out beyond, overextend. <sup>11</sup> φθάνω, come before another, anticipate. <sup>12</sup> ἄλλότριος, strange, foreign. <sup>13</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>14</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>15</sup> μεγαλύνω, make or declare great, enlarge. <sup>16</sup> περισσεῖα, ας, ἡ, superfluity, surplus. <sup>17</sup> ὑπερέκεινα, beyond. <sup>18</sup> ἔτοιμος, ready, prepared.

δόκιμος,<sup>1</sup> ἀλλ' ὃν ὁ κύριος συνίστησιν.<sup>2</sup>

Ὅφελον<sup>3</sup> ἀνείχεσθ<sup>4</sup> μου μικρὸν τῇ ἀφροσύνῃ·<sup>5</sup> ἀλλὰ **11**

καὶ ἀνέχεσθ<sup>4</sup> μου. Ζηλῶ<sup>6</sup> γὰρ ὑμᾶς θεοῦ ζήλω·<sup>7</sup> **2**

ἡρμოსάμην<sup>8</sup> γὰρ ὑμᾶς ἐνὶ ἀνδρὶ παρθένον<sup>9</sup> ἀγνήν<sup>10</sup>

παραστήσαι τῷ χριστῷ. Φοβοῦμαι δὲ μήπως<sup>11</sup> ὥς ὁ **3**

ὄφρις<sup>12</sup> Εὐὰν<sup>13</sup> ἐξηπάτησεν<sup>14</sup> ἐν τῇ πανουργίᾳ<sup>15</sup> αὐτοῦ,

οὕτως φθαρῇ<sup>16</sup> τὰ νοήματα<sup>17</sup> ὑμῶν ἀπὸ τῆς ἀπλότητος

τῆς εἰς τὸν χριστόν. Εἰ μὲν γὰρ ὁ ἐρχόμενος ἄλλον **4**

Ἰησοῦν κηρύσσει ὃν οὐκ ἐκηρύξαμεν, ἢ πνεῦμα

ἕτερον λαμβάνετε ὃ οὐκ ἐλάβετε, ἢ εὐαγγέλιον ἕτερον

ὃ οὐκ ἐδέξασθε, καλῶς ἠνείχεσθε.<sup>4</sup> Λογίζομαι γὰρ **5**

μηδὲν ὑστερηκέναι<sup>19</sup> τῶν ὑπὲρ λίαν<sup>20</sup> ἀποστόλων. Εἰ **6**

δὲ καὶ ιδιώτης<sup>21</sup> τῷ λόγῳ, ἀλλ' οὐ τῇ γνώσει·<sup>22</sup> ἀλλ' ἐν

παντὶ φανερωθέντες ἐν πᾶσιν εἰς ὑμᾶς. Ἡ ἁμαρτίαν **7**

<sup>1</sup> δόκιμος, tested, approved. <sup>2</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>3</sup> ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) <sup>4</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>5</sup> ἀφροσύνη, ης, ἡ, foolishness, want of sense. <sup>6</sup> ζηλώ, be zealous, am jealous. <sup>7</sup> ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>8</sup> ἀρμῶζω, fit, join. <sup>9</sup> παρθένος, ου, ἡ, virgin. <sup>10</sup> ἀγνός, pure, holy. <sup>11</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>12</sup> ὄφρις, εως, ὁ, snake, serpent. <sup>13</sup> Εὐὰ, ας, ἡ, Eve. <sup>14</sup> ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. <sup>15</sup> πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. <sup>16</sup> φθείρω, destroy, corrupt. <sup>17</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>18</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>19</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>20</sup> λίαν, greatly, very. <sup>21</sup> ιδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. <sup>22</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge.



ἐποίησα ἑμαυτὸν ταπεινῶν<sup>1</sup> ἵνα ὑμεῖς ὑψωθῆτε,<sup>2</sup> ὅτι  
 δωρεάν<sup>3</sup> τὸ τοῦ θεοῦ εὐαγγέλιον εὐηγγελισάμην ὑμῖν; 8  
 Ἄλλας ἐκκλησίας ἐσύλησα,<sup>4</sup> λαβὼν ὀψώνιον<sup>5</sup> πρὸς  
 τὴν ὑμῶν διακονίαν· καὶ παρῶν<sup>6</sup> πρὸς ὑμᾶς καὶ 9  
 ὑστερηθεῖς,<sup>7</sup> οὐ κατενάρκησα<sup>8</sup> οὐδενός· τὸ γὰρ  
 ὑστέρημά<sup>9</sup> μου προσανεπλήρωσαν<sup>10</sup> οἱ ἀδελφοί,  
 ἐλθόντες ἀπὸ Μακεδονίας·<sup>11</sup> καὶ ἐν παντὶ ἀβαρῇ<sup>12</sup>  
 ὑμῖν ἑμαυτὸν ἐτήρησα καὶ τηρήσω. Ἔστιν ἀλήθεια 10  
 χριστοῦ ἐν ἐμοί, ὅτι ἡ καύχησις<sup>13</sup> αὕτη οὐ φραγήσεται  
 εἰς ἐμὲ ἐν τοῖς κλίμασιν<sup>15</sup> τῆς Ἀχαΐας.<sup>16</sup> Διὰ τί; Ὅτι 11  
 οὐκ ἀγαπῶ ὑμᾶς; Ὁ θεὸς οἶδεν. Ὁ δὲ ποιῶ, καὶ 12  
 ποιήσω, ἵνα ἐκκόψω<sup>17</sup> τὴν ἀφορμὴν<sup>18</sup> τῶν θελώντων  
 ἀφορμὴν,<sup>18</sup> ἵνα ἐν ᾧ καυχῶνται, εὐρεθῶσιν καθὼς καὶ  
 ἡμεῖς. Οἱ γὰρ τοιοῦτοι ψευδαπόστολοι,<sup>19</sup> ἐργάται<sup>20</sup> 13  
 δόλιοι,<sup>21</sup> μετασχηματιζόμενοι<sup>22</sup> εἰς ἀποστόλους

<sup>1</sup> ταπεινός, humble, humiliate. <sup>2</sup> ὑψόω, lift up, exalt. <sup>3</sup> δωρεάν, without cost, without cause. <sup>4</sup> συλάω, rob, plunder. <sup>5</sup> ὀψώνιον, οὐ, τό, compensation, wages. <sup>6</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>7</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>8</sup> καταναρκάω, burden, encumber. <sup>9</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>10</sup> προσανεπλήρω, supply. <sup>11</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>12</sup> ἀβαρής, not burdensome. <sup>13</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>14</sup> φράσσω, stop, shut. <sup>15</sup> κλίμα, τος, τό, region, territory. <sup>16</sup> Αχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>17</sup> ἐκκόπτω, cut out, cut off. <sup>18</sup> ἀφορμή, ἡς, ἡ, occasion, opportunity. <sup>19</sup> ψευδαπόστολος, οὐ, ὁ, false apostle. <sup>20</sup> ἐργάτης, οὐ, ὁ, workman, laborer. <sup>21</sup> δόλιος, deceitful, treacherous. <sup>22</sup> μετασχηματίζω, transform, disguise.

χριστοῦ. Καὶ οὐ θαυμαστόν<sup>1</sup>: αὐτὸς γὰρ ὁ Σατανᾶς 14  
 μετασχηματίζεται<sup>2</sup> εἰς ἄγγελον φωτός. Οὐ μέγα οὖν εἰ 15  
 καὶ οἱ διάκονοι αὐτοῦ μετασχηματίζονται<sup>2</sup> ὡς  
 διάκονοι δικαιοσύνης, ὧν τὸ τέλος ἔσται κατὰ τὰ ἔργα  
 αὐτῶν.

Πάλιν λέγω, μή τις με δόξη ἄφρονα<sup>3</sup> εἶναι: εἰ δὲ μήγε,<sup>4</sup> 16  
 καὶ<sup>5</sup> ὡς ἄφρονα<sup>3</sup> δέξασθέ με, ἵνα καγὼ μικρόν τι  
 καυχῆσωμαι. Ὁ λαλῶ, οὐ λαλῶ κατὰ κύριον, ἀλλ' ὡς 17  
 ἐν ἀφροσύνη<sup>6</sup>, ἐν ταύτῃ τῇ ὑποστάσει<sup>7</sup> τῆς  
 καυχήσεως.<sup>8</sup> Ἐπεὶ<sup>9</sup> πολλοὶ καυχῶνται κατὰ τὴν 18  
 σάρκα, καγὼ καυχῆσομαι. Ἡδέως<sup>10</sup> γὰρ ἀνέχεσθε<sup>11</sup> 19  
 τῶν ἀφρόνων,<sup>3</sup> φρόνιμοι<sup>12</sup> ὄντες. Ἀνέχεσθε<sup>11</sup> γάρ, εἴ τις 20  
 ὑμᾶς καταδουλοῖ,<sup>13</sup> εἴ τις κατεσθίει,<sup>14</sup> εἴ τις λαμβάνει,  
 εἴ τις ἐπαίρεται,<sup>15</sup> εἴ τις ὑμᾶς εἰς πρόσωπον δέρει.<sup>16</sup> 21  
 Κατὰ ἀτιμίαν<sup>17</sup> λέγω, ὡς ὅτι ἡμεῖς ἡσθενήσαμεν: ἐν ᾧ

<sup>1</sup> θαυμαστός, wonderful, marvelous. <sup>2</sup> μετασχηματίζω, transform, disguise. <sup>3</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>4</sup> μήγε, otherwise (used in the phrase εἰ δὲ μήγε). <sup>5</sup> καὶ, and if, even if. <sup>6</sup> ἀφροσύνη, ης, ἡ, foolishness, want of sense. <sup>7</sup> ὑπόστασις, εως, ἡ, substance, confidence. <sup>8</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>9</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>10</sup> ἡδέως, sweetly, gladly. <sup>11</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>12</sup> φρόνιμος, prudent, wise. <sup>13</sup> καταδουλόω, enslave. <sup>14</sup> κατεσθίω, eat up, devour. <sup>15</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>16</sup> δέρω, beat, flay. <sup>17</sup> ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace.

δ' ἂν τις τολμᾷ<sup>1</sup> – ἐν ἀφροσύνῃ<sup>2</sup> λέγω – τολμῶ<sup>1</sup> κἀγώ.

Ἑβραῖοί<sup>3</sup> εἰσιν; Κἀγώ. Ἰσραηλῖται<sup>4</sup> εἰσιν; Κἀγώ. 22

Σπέρμα Ἀβραάμ εἰσιν; Κἀγώ. Διάκονοι χριστοῦ εἰσιν 23

;– παραφρονῶν<sup>5</sup> λαλῶ – Ὑπὲρ ἐγώ. Ἐν κόποις<sup>6</sup>

περισσοτέρως,<sup>7</sup> ἐν πληγαῖς<sup>8</sup> ὑπερβαλλόντως,<sup>9</sup> ἐν

φυλακαῖς περισσοτέρως,<sup>7</sup> ἐν θανάτοις πολλάκις,<sup>10</sup> ὑπὸ 24

Ἰουδαίων πεντάκις<sup>11</sup> τεσσαράκοντα<sup>12</sup> παρὰ μίαν

ἔλαβον. Τρίς<sup>13</sup> ἐραβδίσθην,<sup>14</sup> ἅπαξ<sup>15</sup> ἐλιθάσθην,<sup>16</sup> τρίς 25

ἐναυάγησα,<sup>17</sup> νυχθήμερον<sup>18</sup> ἐν τῷ βυθῷ<sup>19</sup> πεποίηκα: 26

ὁδοιπορίαῖς<sup>20</sup> πολλάκις,<sup>10</sup> κινδύνοις<sup>21</sup> ποταμῶν,<sup>22</sup>

κινδύνοις<sup>21</sup> ληστῶν,<sup>23</sup> κινδύνοις<sup>21</sup> ἐκ γένους,<sup>24</sup>

κινδύνοις<sup>21</sup> ἐξ ἐθνῶν, κινδύνοις<sup>21</sup> ἐν πόλει, κινδύνοις<sup>21</sup>

ἐν ἐρημίᾳ,<sup>25</sup> κινδύνοις<sup>21</sup> ἐν θαλάσσῃ, κινδύνοις<sup>21</sup> ἐν

ψευδαδέλφοις:<sup>26</sup> ἐν κόπῳ<sup>6</sup> καὶ μόχθῳ,<sup>27</sup> ἐν ἀγρυπνίαις<sup>28</sup> 27

<sup>1</sup> τολμᾶω, dare, endure. <sup>2</sup> ἀφροσύνη, ης, ἡ, foolishness, want of sense. <sup>3</sup> Ἑβραῖος, ου, ὁ, Hebrew. <sup>4</sup> Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>5</sup> παραφρονέω, be beside oneself, be insane. <sup>6</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>7</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>8</sup> πληγῇ, ἥς, ἡ, blow, wound. <sup>9</sup> ὑπερβαλλόντως, above measure, much more. <sup>10</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>11</sup> πεντάκις, five times. <sup>12</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>13</sup> τρίς, thrice, three times. <sup>14</sup> ραβδίζω, beat with a rod, beat with rods. <sup>15</sup> ἅπαξ, once, once for all. <sup>16</sup> λιθάζω, throw stones, stone. <sup>17</sup> ναυαγέω, suffer shipwreck, am shipwrecked. <sup>18</sup> νυχθήμερον, ου, τό, day and a night, twenty-four hours. <sup>19</sup> βυθός, οὔ, ὁ, sea, deep water. <sup>20</sup> ὁδοιπορία, ας, ἡ, walking, journey. <sup>21</sup> κίνδυνος, ου, ὁ, danger, peril. <sup>22</sup> ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. <sup>23</sup> ληστής, οὔ, ὁ, robber, brigand. <sup>24</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>25</sup> ἐρημία, ας, ἡ, wilderness, desert. <sup>26</sup> ψευδάδελφος, ου, ὁ, false brother. <sup>27</sup> μόχθος, ου, ὁ, toil, hardship. <sup>28</sup> ἀγρυπνία, ας, ἡ, sleeplessness, watching.

πολλάκις,<sup>1</sup> ἐν λιμῶ<sup>2</sup> καὶ δίψει,<sup>3</sup> ἐν νηστείαις<sup>4</sup>  
πολλάκις,<sup>1</sup> ἐν ψύχει<sup>5</sup> καὶ γυμνότητι.<sup>6</sup> Χωρὶς τῶν 28  
παρεκτός,<sup>7</sup> ἢ ἐπισύστασις<sup>8</sup> μου ἢ καθ' ἡμέραν, ἢ  
μέριμνα<sup>9</sup> πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν. Τίς ἀσθενεῖ, καὶ οὐκ 29  
ἀσθενῶ; Τίς σκανδαλίζεται,<sup>10</sup> καὶ οὐκ ἐγὼ πυροῦμαι<sup>11</sup>  
; Εἰ καυχᾶσθαι δεῖ, τὰ τῆς ἀσθενείας<sup>12</sup> μου 30  
καυχήσομαι. Ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ 31  
χριστοῦ οἶδεν, ὃ ὧν εὐλογητός<sup>13</sup> εἰς τοὺς αἰῶνας, ὅτι οὖ  
ψεύδομαι.<sup>14</sup> Ἐν Δαμασκῷ<sup>15</sup> ὁ ἐθνάρχης<sup>16</sup> Ἀρέτα<sup>17</sup> τοῦ 32  
βασιλέως ἐφρούρει<sup>18</sup> τὴν Δαμασκηνῶν<sup>19</sup> πόλιν,  
πιάσαι<sup>20</sup> με θέλων: καὶ διὰ θυρίδος<sup>21</sup> ἐν σαργάνῃ<sup>22</sup> 33  
ἐχαλάσθην<sup>23</sup> διὰ τοῦ τείχους<sup>24</sup> καὶ ἐξέφυγον<sup>25</sup> τὰς  
χεῖρας αὐτοῦ.

<sup>1</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>2</sup> λιμός, οὐ, ὁ, hunger, famine. <sup>3</sup> δίψος, οὐς, τό, thirst. <sup>4</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>5</sup> ψύχος, οὐς, τό, cold. <sup>6</sup> γυμνότης, ητος, ἡ, nakedness, exposure. <sup>7</sup> παρεκτός, except for, apart from. <sup>8</sup> ἐπισύστασις, εως, ἡ, gathering, concourse. <sup>9</sup> μέριμνα, ης, ἡ, care, anxiety. <sup>10</sup> σκανδαλίζω, cause to stumble. <sup>11</sup> πυρόω, burn, am purified by fire. <sup>12</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>13</sup> εὐλογητός, well spoken of, blessed. <sup>14</sup> ψεύδομαι, lie. <sup>15</sup> Δαμασκός, οὐ, ἡ, Damascus. <sup>16</sup> ἐθνάρχης, ου, ὁ, ethnarch (provincial governor). <sup>17</sup> Ἀρέτας, α, ὁ, Aretas. <sup>18</sup> φρουρέω, guard, protect. <sup>19</sup> Δαμασκηνός, from Damascus, inhabitant of Damascus. <sup>20</sup> πιάζω, take, lay hold of. <sup>21</sup> θυρίς, ἰδος, ἡ, window, windowsill. <sup>22</sup> σαργάνη, ης, ἡ, basket. <sup>23</sup> χαλάω, slacken, let down. <sup>24</sup> τεῖχος, οὐς, τό, wall. <sup>25</sup> ἐκφεύγω, flee away, flee out.

Καυχᾶσθαι δὴ<sup>1</sup> οὐ συμφέρει<sup>2</sup> μοι: ἐλεύσομαι γὰρ εἰς **12**

ὄπτασίης<sup>3</sup> καὶ ἀποκαλύψεις<sup>4</sup> κυρίου. Οἶδα ἄνθρωπον **2**

ἐν χριστῷ πρὸ ἐτών δεκατεσσάρων<sup>5</sup> – εἴτε ἐν σώματι

οὐκ οἶδα: εἴτε ἐκτός<sup>6</sup> τοῦ σώματος οὐκ οἶδα: ὁ θεὸς

οἶδεν – ἄρπαγέντα<sup>7</sup> τὸν τοιοῦτον ἕως τρίτου οὐρανοῦ. **3**

Καὶ οἶδα τὸν τοιοῦτον ἄνθρωπον – εἴτε ἐν σώματι,

εἴτε ἐκτός<sup>6</sup> τοῦ σώματος, οὐκ οἶδα: ὁ θεὸς οἶδεν – ὅτι **4**

ἡρπάγη<sup>7</sup> εἰς τὸν παράδεισον,<sup>8</sup> καὶ ἤκουσεν ἄρρητα<sup>9</sup>

ρήματα, ἃ οὐκ ἐξὸν ἀνθρώπῳ λαλήσαι. Ὑπὲρ τοῦ **5**

τοιοῦτου καυχῆσομαι: ὑπὲρ δὲ ἑμαυτοῦ οὐ

καυχῆσομαι, εἰ μὴ ἐν ταῖς ἀσθενείαις<sup>10</sup> μου: ἐὰν γὰρ **6**

θελήσω καυχῆσασθαι, οὐκ ἔσομαι ἄφρων:<sup>11</sup> ἀλήθειαν

γὰρ ἐρῶ: φείδομαι<sup>12</sup> δέ, μή τις εἰς ἐμὲ λογίσηται ὑπὲρ

ὃ βλέπει με, ἢ ἀκούει τι ἐξ ἐμοῦ. Καὶ τῇ ὑπερβολῇ<sup>13</sup> **7**

τῶν ἀποκαλύψεων<sup>4</sup> ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι,<sup>14</sup> ἐδόθη μοι

σκόλοψ<sup>15</sup> τῇ σαρκί, ἄγγελος Σατάν, ἵνα με κολαφίζῃ,<sup>16</sup>

<sup>1</sup> δῆ, also, indeed. <sup>2</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>3</sup> ὄπτασία, ας, ἡ, vision, supernatural appearance. <sup>4</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>5</sup> δεκατέσσαρες, fourteen, 14. <sup>6</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>7</sup> ἄρπάζω, seize, snatch. <sup>8</sup> παράδεισος, ου, ὁ, paradise, Paradise. <sup>9</sup> ἄρρητος, inexpressible, unspeakable. <sup>10</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>11</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>12</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>13</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>14</sup> ὑπεραίρω, raise beyond, uplift. <sup>15</sup> σκόλοψ, σπος, ὁ, thorn, splinter. <sup>16</sup> κολαφίζω, strike with the fist, treat roughly.

ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι.<sup>1</sup> Ὑπὲρ τούτου τρίς<sup>2</sup> τὸν κύριον 8  
 παρεκάλεσα ἵνα ἀποστῇ<sup>3</sup> ἀπ' ἐμοῦ. Καὶ εἰρήκέν μοι, 9  
 Ἀρκεῖ<sup>4</sup> σοι ἡ χάρις μου· ἡ γὰρ δύναμίς μου ἐν  
 ἀσθενείᾳ<sup>5</sup> τελειοῦται.<sup>6</sup> Ἦδιστα<sup>7</sup> οὖν μᾶλλον  
 καυχῆσομαι ἐν ταῖς ἀσθενείαις<sup>5</sup> μου, ἵνα ἐπισκηνώσῃ<sup>8</sup>  
 ἐπ' ἐμὲ ἡ δύναμις τοῦ χριστοῦ. Διὸ εὐδοκῶ<sup>9</sup> ἐν 10  
 ἀσθενείαις,<sup>5</sup> ἐν ὕβρεσιν,<sup>10</sup> ἐν ἀνάγκαις,<sup>11</sup> ἐν διωγμοῖς,<sup>12</sup>  
 ἐν στενοχωρίαις,<sup>13</sup> ὑπὲρ χριστοῦ· ὅταν γὰρ ἀσθενῶ,  
 τότε δυνατός εἰμι.

Γέγονα ἄφρων<sup>14</sup> καυχώμενος· ὑμεῖς με ἠναγκάσατε·<sup>15</sup> 11  
 ἐγὼ γὰρ ὥφειλον ὑφ' ὑμῶν συνίστασθαι·<sup>16</sup> οὐδὲν γὰρ  
 ὑστέρησα<sup>17</sup> τῶν ὑπὲρ λίαν<sup>18</sup> ἀποστόλων, εἰ καὶ οὐδὲν  
 εἰμι. Τὰ μὲν σημεῖα τοῦ ἀποστόλου κατεργάσθη<sup>19</sup> ἐν 12  
 ὑμῖν ἐν πάσῃ ὑπομονῇ, ἐν σημείοις καὶ τέρασιν<sup>20</sup> καὶ  
 δυνάμεσιν. Τί γάρ ἐστιν ὃ ἡττήθητε<sup>21</sup> ὑπὲρ τὰς λοιπὰς 13

<sup>1</sup> ὑπεραίρω, raise beyond, uplift. <sup>2</sup> τρίς, thrice, three times. <sup>3</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>4</sup> ἀρκέω, assist, suffice. <sup>5</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>6</sup> τελειόω, fill, fulfill. <sup>7</sup> ἡδιστα, most gladly, pleasantly. <sup>8</sup> ἐπισκηνόω, dwell, set up a tent upon. <sup>9</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>10</sup> ὕβρις, εως, ἡ, damage, insult. <sup>11</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>12</sup> διωγμός, οὔ, ὁ, persecution. <sup>13</sup> στενοχωρία, ας, ἡ, difficulty, distress. <sup>14</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>15</sup> ἀναγκάζω, force, compel. <sup>16</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>17</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>18</sup> λίαν, greatly, very. <sup>19</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>20</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>21</sup> ἡττάομαι, be overcome or defeated, am defeated.

ἐκκλησίας, εἰ μὴ ὅτι αὐτὸς ἐγὼ οὐ κατενάρκησα<sup>1</sup>  
 ὑμῶν; Χαρίσασθέ<sup>2</sup> μοι τὴν ἀδικίαν<sup>3</sup> ταύτην.

Ἰδού, τρίτον ἐτοίμως<sup>4</sup> ἔχω ἔλθειν πρὸς ὑμᾶς, καὶ οὐ 14

καταναρκήσω<sup>1</sup> ὑμῶν: οὐ γὰρ ζητῶ τὰ ὑμῶν, ἀλλὰ

ὑμᾶς: οὐ γὰρ ὀφείλει τὰ τέκνα τοῖς γονεῦσιν<sup>5</sup>

θησαυρίζειν,<sup>6</sup> ἀλλ' οἱ γονεῖς<sup>5</sup> τοῖς τέκνοις. Ἐγὼ δὲ 15

ἡδιστα<sup>7</sup> δαπανήσω<sup>8</sup> καὶ ἐκδαπανηθήσομαι<sup>9</sup> ὑπὲρ τῶν

ψυχῶν ὑμῶν, εἰ καὶ περισσοτέρως<sup>10</sup> ὑμᾶς ἀγαπῶν,

ἥττον<sup>11</sup> ἀγαπῶμαι. Ἔστω δέ, ἐγὼ οὐ κατεβάρησα<sup>12</sup> 16

ὑμᾶς: ἀλλ' ὑπάρχων πανοῦργος,<sup>13</sup> δόλω<sup>14</sup> ὑμᾶς ἔλαβον.

Μή τινα ὦν ἀπέσταλκα πρὸς ὑμᾶς, δι' αὐτοῦ 17

ἐπλεονέκτησα<sup>15</sup> ὑμᾶς; Παρεκάλεσα Τίτον,<sup>16</sup> καὶ 18

συναπέστειλα<sup>17</sup> τὸν ἀδελφόν: μήτι<sup>18</sup> ἐπλεονέκτησεν<sup>15</sup>

ὑμᾶς Τίτος;<sup>16</sup> Οὐ τῷ αὐτῷ πνεύματι περιεπατήσαμεν;

Οὐ τοῖς αὐτοῖς ἔχνεσιν;<sup>19</sup>

<sup>1</sup> καταναρκάω, burden, encumber. <sup>2</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>3</sup> ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. <sup>4</sup> ἐτοίμως, readily. <sup>5</sup> γονεὺς, ἑως, ὁ, parent. <sup>6</sup> θησαυρίζω, lay up, store up. <sup>7</sup> ἡδιστα, most gladly, pleasantly. <sup>8</sup> δαπανάω, spend, spend freely. <sup>9</sup> ἐκδαπανάω, spend completely. <sup>10</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>11</sup> ἥττων, lesser, inferior. <sup>12</sup> καταβαρέω, burden, weigh down. <sup>13</sup> πανοῦργος, clever, crafty. <sup>14</sup> δόλος, ου, ὁ, guile, deceit. <sup>15</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>16</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>17</sup> συναποστέλλω, send with, send together with. <sup>18</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>19</sup> ἔχνος, ους, τό, track, footprint.

Πάλιν δοκεῖτε ὅτι ὑμῖν ἀπολογούμεθα;<sup>1</sup> Κατενώπιον<sup>2</sup> 19

τοῦ θεοῦ ἐν χριστῷ λαλοῦμεν· τὰ δὲ πάντα, ἀγαπητοί,

ὑπὲρ τῆς ὑμῶν οἰκοδομῆς.<sup>3</sup> Φοβοῦμαι γάρ, μήπως<sup>4</sup> 20

ἐλθὼν οὐχ οἷους<sup>5</sup> θέλω εὔρω ὑμᾶς, καγὼ εὔρεθῶ ὑμῖν

οἶον<sup>5</sup> οὐ θέλετε· μήπως<sup>4</sup> ἔρεις,<sup>6</sup> ζῆλοι,<sup>7</sup> θυμοί,<sup>8</sup> ἐριθειᾶι,<sup>9</sup>

καταλαλιαί,<sup>10</sup> ψιθυρισμοί,<sup>11</sup> φυσιώσεις,<sup>12</sup>

ἀκαταστασίαι·<sup>13</sup> μὴ πάλιν ἐλθόντα με ταπεινώσει<sup>14</sup> ὁ 21

θεός μου πρὸς ὑμᾶς, καὶ πενθήσω<sup>15</sup> πολλοὺς τῶν

προημαρτηκότων,<sup>16</sup> καὶ μὴ μετανοησάντων ἐπὶ τῇ

ἀκαθαρσίᾳ<sup>17</sup> καὶ πορνείᾳ<sup>18</sup> καὶ ἀσελγείᾳ<sup>19</sup> ἣ ἔπραξαν.

Τρίτον τοῦτο ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. Ἐπὶ στόματος δύο 13

μαρτύρων καὶ τριῶν σταθίησεται πᾶν ῥῆμα. 2

Προεῖρηκα<sup>20</sup> καὶ προλέγω,<sup>20</sup> ὥς παρῶν<sup>21</sup> τὸ δεύτερον,

καὶ ἀπὸν<sup>22</sup> νῦν γράφω τοῖς προημαρτηκόσιν<sup>16</sup> καὶ τοῖς

<sup>1</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>2</sup> κατενώπιον, before, in the presence of (gen). <sup>3</sup> οἰκοδομή, ἤς, ἡ, building, edification. <sup>4</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>5</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>6</sup> ἔρις, ἰδος, ἡ, strife, contention. <sup>7</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>8</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>9</sup> ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. <sup>10</sup> καταλαλιά, ᾶς, ἡ, evil speech, slander. <sup>11</sup> ψιθυρισμός, οῦ, ὁ, gossiping, secret slandering. <sup>12</sup> φυσιώσις, εως, ἡ, puffing up, arrogance. <sup>13</sup> ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. <sup>14</sup> ταπεινός, humble, humiliate. <sup>15</sup> πενθέω, mourn, lament. <sup>16</sup> προημαρτάνω, sin beforehand, sin previously. <sup>17</sup> ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. <sup>18</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>19</sup> ἀσελγεία, ας, ἡ, licentiousness, debauchery. <sup>20</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>21</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>22</sup> ἀπειμι, go away, depart.



λοιποῖς πᾶσιν, ὅτι ἐὰν ἔλθω εἰς τὸ πάλιν, οὐ φείσομαι:  
 ἐπεὶ<sup>2</sup> δοκιμὴν<sup>3</sup> ζητεῖτε τοῦ ἐν ἐμοὶ λαλοῦντος χριστοῦ, 3  
 ὃς εἰς ὑμᾶς οὐκ ἀσθενεῖ, ἀλλὰ δυνατεῖ<sup>4</sup> ἐν ὑμῖν: καὶ 4  
 γὰρ εἰ ἐσταυρώθη ἐξ ἀσθενείας,<sup>5</sup> ἀλλὰ ζῇ ἐκ δυνάμεως  
 θεοῦ. Καὶ γὰρ ἡμεῖς ἀσθενούμεεν ἐν αὐτῷ, ἀλλὰ  
 ζησόμεθα σὺν αὐτῷ ἐκ δυνάμεως θεοῦ εἰς ὑμᾶς. 5  
 Ἐαυτοὺς πειράζετε εἰ ἐστὲ ἐν τῇ πίστει, ἑαυτοὺς  
 δοκιμάζετε.<sup>6</sup> Ἡ οὐκ ἐπιγινώσκετε ἑαυτούς, ὅτι  
 Ἰησοῦς χριστὸς ἐν ὑμῖν ἐστίν; Εἰ μὴτί<sup>7</sup> ἀδόκιμοί<sup>8</sup> ἐστε.  
 Ἐλπίζω δὲ ὅτι γνώσεσθε ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἐσμέν 6  
 ἀδόκιμοι.<sup>8</sup> Εὐχομαι<sup>9</sup> δὲ πρὸς τὸν θεόν, μὴ ποιῆσαι 7  
 ὑμᾶς κακὸν μηδέν, οὐχ ἵνα ἡμεῖς δόκιμοι<sup>10</sup> φανώμεν,  
 ἀλλ' ἵνα ὑμεῖς τὸ καλὸν ποιῇτε, ἡμεῖς δὲ ὡς ἀδόκιμοι<sup>8</sup>  
 ὦμεν. Οὐ γὰρ δυνάμεθά τι κατὰ τῆς ἀληθείας, ἀλλ' 8  
 ὑπὲρ τῆς ἀληθείας. Χαίρομεν γὰρ ὅταν ἡμεῖς 9  
 ἀσθενῶμεν, ὑμεῖς δὲ δυνατοὶ ᾗτε: τοῦτο δὲ καὶ

<sup>1</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>2</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>3</sup> δοκιμή, ἤς, ἡ, proof, approval. <sup>4</sup> δυνατέω, be able, be powerful. <sup>5</sup> ἀσθενεία, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>6</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>7</sup> μὴτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>8</sup> ἀδόκιμος, not passing the test, rejected. <sup>9</sup> εὐχομαι, pray, wish. <sup>10</sup> δόκιμος, tested, approved.

εὐχόμεθα,<sup>1</sup> τὴν ὑμῶν κατάρτισιν.<sup>2</sup> Διὰ τοῦτο ταῦτα 10  
 ἀπὼν<sup>3</sup> γράφω, ἵνα παρὼν<sup>4</sup> μὴ ἀποτόμως<sup>5</sup> χρήσωμαι,<sup>6</sup>  
 κατὰ τὴν ἐξουσίαν ἣν ἔδωκέν μοι ὁ κύριος εἰς  
 οἰκοδομὴν,<sup>7</sup> καὶ οὐκ εἰς καθαίρεσιν.<sup>8</sup>

Λοιπὸν, ἀδελφοί, χαίrete: καταρτίζεσθε,<sup>9</sup> παρακαλεῖσθε, 11  
 τὸ αὐτὸ φρονεῖτε,<sup>10</sup> εἰρηνεύετε:<sup>11</sup> καὶ ὁ θεὸς τῆς  
 ἀγάπης καὶ εἰρήνης ἔσται μεθ' ὑμῶν. Ἀσπάσασθε 12  
 ἀλλήλους ἐν ἀγίῳ φιλήματι.<sup>12</sup>

Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἅγιοι πάντες. 13

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ ἡ ἀγάπη τοῦ 14  
 θεοῦ, καὶ ἡ κοινωνία<sup>13</sup> τοῦ ἁγίου πνεύματος μετὰ  
 πάντων ὑμῶν. Ἀμήν.

<sup>1</sup> εὐχομαι, pray, wish. <sup>2</sup> κατάρτισις, εως, ἡ, being made complete, perfecting. <sup>3</sup> ἀπειμι, go away, depart. <sup>4</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>5</sup> ἀποτόμως, severely, rigorously. <sup>6</sup> χάρομαι, use, make use of. <sup>7</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>8</sup> καθαίρεσις, εως, ἡ, tearing down, destruction. <sup>9</sup> καταρτίζω, mend, fit. <sup>10</sup> φρονέω, think, judge. <sup>11</sup> εἰρηνεύω, bring to peace, be at peace. <sup>12</sup> φιλημα, τος, τό, kiss. <sup>13</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution.